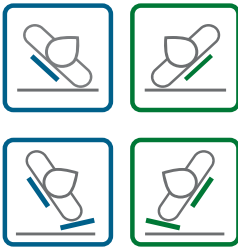


# Careturner - Vendesystem til OPUS 1

DA Manual.....	3
NO Brukermanual .....	29



**CE**

Denne manual SKAL overdrages til slutbrugeren.  
Denne manual SKAL læses FØR brug af dette  
produkt og gemmes til fremtidig brug.

Denne Careturner version er specialdesignet og må kun bruges sammen med følgende OPUS 1-modeller:

<b>OPUS 1-085</b>	<b>OPUS 1-090</b>
<b>OPUS 1-085CW</b>	<b>OPUS 1-090CW</b>
<b>OPUS 1-085DW</b>	<b>OPUS 1-090DW</b>



©2021 Careturner A/S

Alle rettigheder forbeholdes. Hel eller delvis gengivelse, kopiering eller ændring er forbudt uden forudgående skriftlig tilladelse fra Careturner. Varemærker er markeret med TM og ®. Alle varemærker ejes af eller er givet i licens til Careturner A/S Corporation eller denne virksomheds filialer, medmindre andet fremgår.

# Indholdsfortegnelse

Denne manual skal overdrages til brugeren. Før du benytter dette produkt, skal du læse denne manual, og du bør opbevare den til senere brug.

<b>1 GENERELT</b>	<b>4</b>
1.1 Indledning	4
1.1.1 Definitioner	4
1.2 Symboler i denne manual	4
1.3 Tiltænkt anvendelse	4
1.4 Servicelevetid	4
1.5 Garantioplysninger	4
1.6 Ansvarsbegrænsning	4
1.7 Overensstemmelse	5
<b>2 SIKKERHED</b>	<b>5</b>
2.1 Generelle sikkerhedsanvisninger	5
2.2 Mærkater og symboler på produktet	6
2.2.1 Produktmærkat	6
2.2.2 Påsætning af mærkat efter Careturner er monteret på sengen....	6
2.2.3 Andre mærkater og symboler	6
<b>3 UDPAKNING</b>	<b>7</b>
3.1 Generelle sikkerhedsanvisninger	7
3.2 Leveringsomfang	7
3.3 Montering af Careturner	7
3.4 Afmontering af Careturner fra sengen	10
<b>4 BRUG</b>	<b>12</b>
4.1 Generelle sikkerhedsanvisninger	12
4.2 Oversigt	12
4.3 Styreboks og håndbetjening	12
4.4 TIL/FRA og Nulstillingsfunktion	12
4.5 Nødstop	13
4.6 Manuel drift	13
4.6.1 Anbefalede procedurer	13
4.7 Automatisk drift	13
4.7.1 Rækkefølge for prædefineret automatisk program.....	14
4.7.2 Pause automatisk program	14
4.8 Opladning af batteriet	14
4.9 Nøddudløsning af en vinge	14
<b>5 PROGRAMMERING</b>	<b>15</b>
5.1 Individuelt definerede programmer	15
5.2 Sådan programmeres de individuelle automatiske programmer.....	16
5.3 Programeksempler til automatisk lettelse af belastning.....	18
<b>6 VEDLIGEHOLDELSE</b>	<b>19</b>
6.1 Oplysninger om generel vedligeholdelse	19
6.2 Rengøring og desinfektion	19
6.3 Batteri	19
<b>7 EFTER BRUG</b>	<b>20</b>
7.1 Bortskaffelse af affald.....	20
7.2 Genbrugshjælpemiddel	20
<b>8 FEJLFINDING</b>	<b>21</b>
8.1 Fejlfinding i det elektriske system	21
8.2 Programmeringsfejl	22
<b>9 TEKNISKE DATA</b>	<b>23</b>
9.1 Egenskaber	23
9.2 Maks. belastning af Careturner	23
9.3 Tilladte madrassstørrelser	23
9.4 Miljøforhold	23
9.5 Elektrisk system	24

<b>10 ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET (EMC)</b>	<b>25</b>
10.1 Generelle oplysninger om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)...	25
10.2 Elektromagnetisk emission	25
10.3 Electromagnetic Immunity	25
10.3.1 Testspecifikationer for immunitet mod trådløst RF-kommunikationsudstyr	26

# 1 GENERELT

## 1.1 Indledning

Denne manual hører til "Careturner - Vendesystem til OPUS 1" produceret af Careturner og indeholder vigtige anvisninger om håndtering og samling. Af sikkerhedsmæssige årsager, bør produktets manual læses grundigt og sikkerhedsanvisningerne følges. Tilsvarende bør sengens brugsanvisning læses grundigt og sikkerhedsanvisninger for denne følges.

Du kan finde manualen på Careturners hjemmeside eller ved at kontakte din Careturner-forhandler. Se adresser sidst i denne manual.

Careturner forbeholder sig retten til at ændre produktspecifikationer uden forudgående varsel.

Før denne manual læses, skal det sikres, at det er den nyeste version. Den nyeste version findes i PDF-format på Careturners hjemmeside.

Hvis skriftstørrelsen i den trykte version af manualen er svær at læse, kan den downloades i PDF-version fra hjemmesiden. PDF-filen kan derefter indstilles til en skriftstørrelse på skærmen, der passer dig bedre.

I tilfælde af en alvorlig hændelse med produktet, skal du informere producenten og den kompetente myndighed i dit land.

### 1.1.1 Definitioner

Ved alle henvisninger til højre og venstre forudsættes det, at personen ligger på ryggen i sengen med hovedet ved hovedenden.

## 1.2 Symboler i denne manual

I denne manual anvendes symboler og signalord til angivelse af faresituationer eller u hensigtsmæssig anvendelse, som kan medføre person- eller produktskader. Se oplysningerne nedenfor for at få en definition af symbolerne.



**ADVARSEL:** Angiver en potentielt farlig situation, som kan resultere i alvorlig kvæstelse eller dødsfald, hvis den ikke undgås.



**FORSIGTIG:** Angiver en potentielt farlig situation, som kan resultere i en mindre eller lille kvæstelse, hvis den ikke undgås.



**VIGTIGT:** Angiver en potentielt farlig situation, som kan resultere i beskadigelse af ejendom, hvis den ikke undgås.



**Tips og anbefalinger:** Giver nyttige tips, anbefalinger og oplysninger, der sikrer en effektiv, problemfri anvendelse.

## 1.3 Tiltænkt anvendelse

Careturner og betjeningspanelet er kun beregnet til brug sammen med følgende OPUS 1 modeller:

<b>OPUS 1-085</b>	<b>OPUS 1-090</b>
<b>OPUS 1-085CW</b>	<b>OPUS 1-090CW</b>
<b>OPUS 1-085DW</b>	<b>OPUS 1-090DW</b>

Der skal benyttes sengeheste med passende højde (se diagrammer under kapitel 9; *Tekniske data*), overtræk til sengeheste og en skummadras (se størrelsesdiagrammet under kapitel 9; *Tekniske data*) som en del af et generelt plejeprogram til forebyggelse af tryksår.

- Til at forflytte brugere, så de kan ligge på venstre eller højre side eller på ryggen.
- Hjælpe brugeren med at komme op i sengen og ud af sengen.
- Når systemet bruges i "automatisk" tilstand, er det designet til at trykflaste brugeren.
- Når det bruges i "manuel" tilstand, er det designet til at støtte plejeren i at forflytte brugeren fra side til side i sengen.
- Det er velegnet til brug i alle former for hjemmepleje, på bosteder og på plejecentre.
- Careturner er kun beregnet til indendørs brug.

### Indikationer

Den tiltænkte patientgruppe for Careturner er:

- Brugere immobile/delvist immobile voksne brugere.
- Som har brug for pleje i forbindelse med tryksår.
- Som skal have pleje i plejesengen, f.eks. i form af personlig hygiejne, hjælp til at få tøj på osv. Denne gruppe af brugere overføres ofte fra en seng til en stol med en personløfter eller ved manuel hjælp fra plejepersonalet kombineret med et teknisk hjælpemiddel som f.eks. en rollator.

### Kontraindikationer

Careturner er ikke beregnet til psykiatriske, rastløse eller nervøse brugere eller til personer, der har spasmer.

### Forholdsregler

- Før Careturner tages i brug, er det vigtigt at evaluere, om Careturner er velegnet til den specifikke bruger.
- Af sikkerhedsmæssige årsager må brugeren ikke selv betjene Careturner.
- Det skal anføres, at OPUS-sengen kan ikke længere bringes i transportstilling - eller skilles ad - når Careturner er monteret.



### ADVARSEL!

Enhver anden eller forkert brug kan føre til farlige situationer. Careturner påtager sig ikke ansvaret for brug, ændring eller samling af produktet, som afviger fra det, der beskrives i denne manual.

## 1.4 Servicelevetid

Den forventede servicelevetid for dette produkt er fem år, når det anvendes dagligt og i overensstemmelse med sikkerhedsanvisningerne, vedligeholdelsesintervallerne og den korrekte brug, der fremgår af denne manual. Den effektive servicelevetid kan variere afhængigt af hyppighed og intensitet af brugen.

## 1.5 Garantioplysninger

Careturner yder en producentgaranti på produktet i overensstemmelse med vores almindelige forretningsbetingelser og vilkår i de respektive lande.

Garantikrav rejses gennem forhandleren, hvor produktet er købt.

## 1.6 Ansvarsbegrænsning

Careturner påtager sig ikke ansvaret for skader, der skyldes:

- Manglende overholdelse af manualen.
- Forkert anvendelse.
- Almindeligt slid.
- Forkert samling eller indstilling foretaget af køber eller en tredjepart.
- Tekniske ændringer.
- Uautoriserede ændringer og/eller brug af uegnede reservedele.

## 1.7 Overensstemmelse

Dette produkt er CE-mærket i overensstemmelse med direktivet om medicinsk udstyr MDR 2017/745 klasse 1. Lanceringsdatoen for dette produkt fremgår af CE-overensstemmelseserklæringen.

# 2 SIKKERHED

## 2.1 Generelle sikkerhedsanvisninger



### ADVARSEL!

**Careturmer er kun kompatibel med:**

OPUS 1-085	OPUS 1-090
OPUS 1-085CW	OPUS 1-090CW
OPUS 1-085DW	OPUS 1-090DW



### ADVARSEL!

**Risiko for at falde ud ad sengen**

Hvis Careturmer bruges uden sengeheste eller med de forkerte sengeheste, er der risiko for, at brugeren kan falde ud af sengen.

- Careturmer må aldrig bruges på en seng uden sengeheste.
- Careturmer må kun bruges i kombination med sengeheste, der er angivet under kapitel 9; *Tekniske data*.
- Sørg altid for, at sengehesten er oppe i den modsatte side af, hvor plejepersonalet er placeret, ELLER sørg for, at plejepersonalet er placeret på begge sider i sengen, når der bruges manuel tilstand.
- Sørg altid for, at begge sengeheste er oppe, når automatisk tilstand er aktiveret.



### ADVARSEL!

**Fare for at komme i klemme og/eller blive kvalt**

Hvis sengehestene bruges uden betræk, er der risiko for, at brugeren kan komme i klemme. Når sengehestene anvendes med betræk, er der risiko for, at slutbrugeren kan blive kvalt.

- Sørg altid for, at brugeren er anbragt i midten af sengen når automatisk kørsel anvendes.
- Udfør altid en risikovurdering af brugerens tilstand og bevægelsesevne.



### ADVARSEL!

**Fare for at falde ned og/eller komme i klemme**

- Udfør altid en risikovurdering af brugerens tilstand og bevægelsesevne.
- Brug aldrig Careturmer, hvis brugeren er nervøs eller rastløs.
- Sørg altid for, at brugeren er anbragt i midten af sengen, og at alle brugerens kroppsdele er på madrassen, før vingerne flyttes.
- Efterlad aldrig brugeren uden opsyn, når den manuelle tilstand bruges.
- Brugeren må aldrig komme ind i eller ud af sengen, mens vingerne flyttes manuelt, eller mens den automatiske tilstand er aktiveret.
- Håndbetjeningen skal altid bruges af plejeren.



### ADVARSEL!

**Risiko for personskade eller produktskade**

Forkert håndtering af kabler kan forårsage elektrisk stød eller produktfejl.

- Undlad at bøje eller skære i strømledningen eller beskadige den på anden vis.
- Kør ikke over strømledningen med sengen.
- Undgå at føre strømledningen ind i bevægelige dele.
- Tag stikket ud af strømforsyningen, før sengen flyttes.
- Sørg for, at ingen kabler (netledningen eller kabler fra andet udstyr) kommer i klemme eller på anden måde bliver beskadiget, når sengen er i brug.

## Madrasser



### ADVARSEL!

**Sikkerhedsaspekter vedrørende kombinationen af sengeheste og madrasser:**

For at opnå det højeste mulige sikkerhedsniveau, når der bruges sengeheste på sengen, skal minimums- og maksimumsmålene for madrasser overholdes.

- Find de korrekte madrasmål i madrastabellerne under kapitel 9; *Tekniske data*.



### ADVARSEL!

**Fare for at komme i klemme og/eller blive kvalt**

- Brugeren kan komme i klemme og/eller blive kvalt, hvis det vandrette mellemrum mellem madrassiden og indersiden af sengehesten er for stort. Overhold minimumsbredden (og-længden) for madrasser sammen med en given sengehest, som angivet i madrastabellen under kapitel 9; *Tekniske data*.
- Vær opmærksom på, at risikoen øges ved brug af meget tykke eller bløde madrasser (lav densitet) eller en kombination af begge.

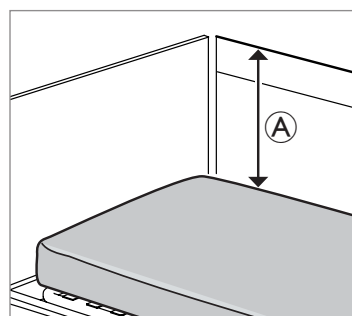


### ADVARSEL!

**Risiko for at falde ud af sengen**

Brugeren kan falde ud over kanten og blive alvorligt kvæstet, hvis det lodrette mellemrum <sup>Ⓐ</sup> mellem toppen af madrassen og kanten af sengehesten/gavlen er for kort. Se billedet nedenfor.

- Sørg altid for en minimumsafstand <sup>Ⓐ</sup> på 22 cm på siden med den vinge, som brugeren ligger på (sekundær vinge hævet til maks. 12°).
- Overhold maksimumhøjden for madrasser sammen med sengehesten som angivet i madrastabellen under kapitel 9; *Tekniske data*.



## Elektromagnetisk interferens



### ADVARSEL!

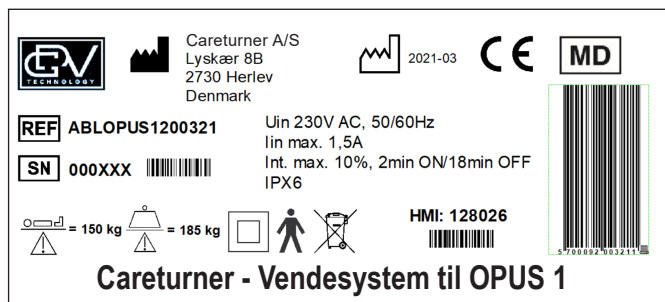
#### Risiko for fejl funktion på grund af elektromagnetisk interferens

Der kan opstå elektromagnetisk interferens mellem dette produkt og andet elektrisk udstyr, og det kan forstyrre dette produkts elektriske justeringsfunktioner. Denne elektromagnetiske interferens kan forhindres, reduceres eller fjernes på følgende måde:

- Brug kun kabler, tilbehør og reservedele, der er originale, så du ikke øger dette produkts elektromagnetiske emission eller dets elektromagnetiske immunitet. Undlad at bruge bærbart RF-kommunikationsudstyr (radiofrekvens) tættere end 30 cm fra nogen del af dette produkt (inklusive kabler).
- Undlad at bruge dette produkt i nærheden af aktivt højfrekvensoperationsudstyr og det RF-afskærmede lokale for et MRI-system (Magnetic Resonance Imaging), hvor der er en høj intensitet af elektromagnetiske forstyrrelser.
- Hvis der opstår forstyrrelser, skal du øge afstanden mellem dette produkt og det andet udstyr eller slukke for det.
- Se de detaljerede oplysninger, og følg anvisningerne under kapitel 10; *Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)*.

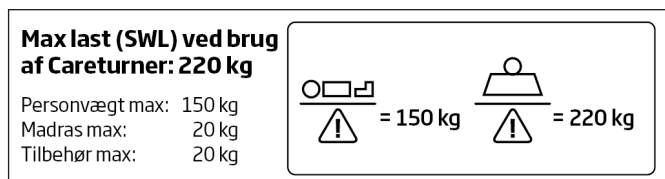
## 2.2 Mærkater og symboler på produktet

### 2.2.1 Produktmærkat



Produktmærkaten er placeret på hovedmodulet på Careturner og indeholder de primære produktoplysninger, herunder tekniske data.

### 2.2.2 Påsætning af mærkat efter Careturner er monteret på sengen



## Symboler

	Serienummer for unik enhed fremstillet
	Produktnummer for den specifikke produktvariant
	Producentadresse
	Fremstillingsdato
	Maks. brugervægt
	Maks. sikker arbejdsbelastning
	Anvendt del af type B
	WEEE-overensstemmelse
	Europæisk overensstemmelse
	Medicinsk udstyr
	Isoleringsklasse 2
	Genanvendeligt batteri

Forkortelser for tekniske data:

- lin = indgangsstrøm
- Uin = indgangsspænding
- Int. = intermitter
- AC = vekselstrøm
- Max = maksimum
- min = minutter

Se under kapitel 9; *Tekniske data* for at få yderligere oplysninger om de tekniske data.

### 2.2.3 Andre mærkater og symboler

	Læs manualen før brug af produktet og følg alle instruktioner for sikkerhed og brug.
	Angiver den korrekte placering og orientering af Careturner®-hovedmodulet på sengen. Se afsnit 3.3; <i>Montering af Careturner (Montering af hovedmodul)</i> .
	Angiver den korrekte placering af hovedendearme og fodendearme til hovedmodulet. Se afsnit 3.3; <i>Montering af Careturner (Montering af arme og betræk)</i> .
	Angiver den korrekte placering af betræk på Careturner®. Se afsnit 3.3; <i>Montering af Careturner (Montering af arme og betræk)</i> .

## 3 UDPAKNING

### 3.1 Generelle sikkerhedsanvisninger

Ved modtagelse af produktet skal emballagen kontrolleres. Hvis emballagen viser tegn på beskadigelse ved levering, skal du kontakte transportfirmaet.



#### ADVARSEL!

##### Risiko for personskade eller produktskade

Samlingen og installationen skal foretages af autoriseret eller uddannet personale.

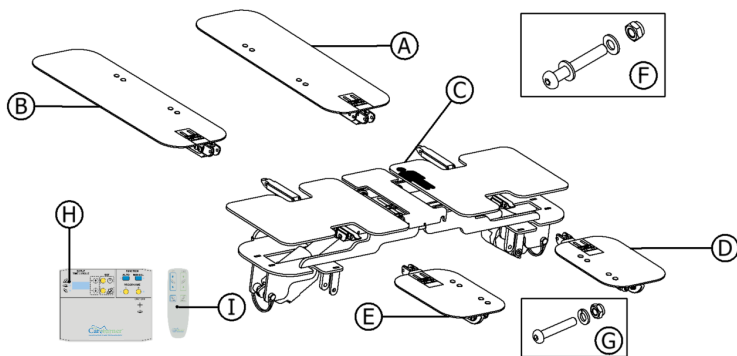
- Denne Careturner version er specialdesignet og må kun bruges sammen med:
 

OPUS 1-085	OPUS 1-090
OPUS 1-085CW	OPUS 1-090CW
OPUS 1-085DW	OPUS 1-090DW
- Følg anvisningerne nøje. Hvis du har spørgsmål i forbindelse med samlingen, skal du kontakte din lokale Careturner-forhandler.
- Hvis produktet viser nogen form for tegn på beskadigelse, skal du undlade at bruge produktet. Kontakt din lokale Careturner-forhandler.
- Produktets elektriske udstyr må ikke afmonteres eller kombineres med andet elektrisk udstyr.
- Kontroller efter hver samling, at alle beslag er spændt korrekt, og at alle dele fungerer korrekt.

### 3.2 Leveringsomfang

Careturmer leveres delvist samlet i en papkasse.

#### Hovedkomponenter



- Ⓐ Hovedendearm på venstre vinge.
- Ⓑ Hovedendearm på højre vinge.
- Ⓒ Hovedmodul (færdigsamlet enhed).
- Ⓓ Fodendearm på venstre vinge.
- Ⓔ Fodendearm på højre vinge.
- Ⓕ 4 sæt: Montagebolt og låsemøtrik.
- Ⓖ 4 sæt: Madrasstyr, montagebolt og plastik låsemøtrik, etiketter.
- Ⓖ 4 sæt: Unbrako-bolt, skive og låsemøtrik.
- Ⓕ Styreboks.
- Ⓖ Håndbetjening.

Betræk (ikke vist på billedet).

### 3.3 Montering af Careturner

#### Montering af hovedmodulet

Samlingen og installationen skal foretages af autoriseret eller uddannet personale.



#### FORSIGTIG!

##### Risiko for personskade eller produktskade

Ved at holde hovedmodulet på forkerte dele under løft, kan det forårsage skade på produktet eller personskade.

- Hold kun hovedmodulet på vingernes dækplader eller monteringsbeslagene til bundrammen, hvor klistermærket "lift here" (løft her) er placeret.
- Hold ikke på den midterste dækplade.

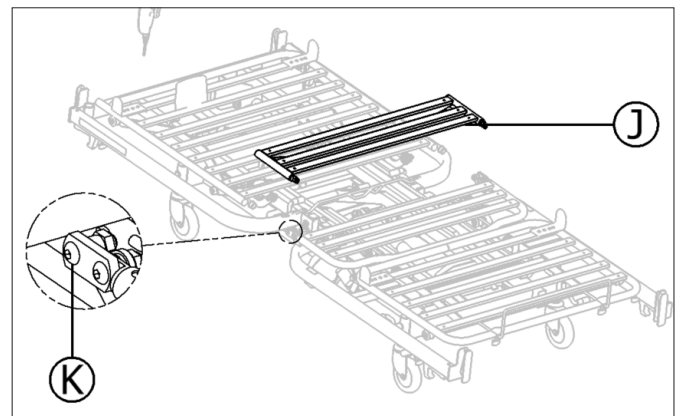


#### VIGTIGT!

Sengehestene skal være afmonteret når Careturner installeres.

Sengehestene skal monteres på sengen efter Careturner er installeret - vigtigt, at disse ikke klemmer kablerne fra Careturner.

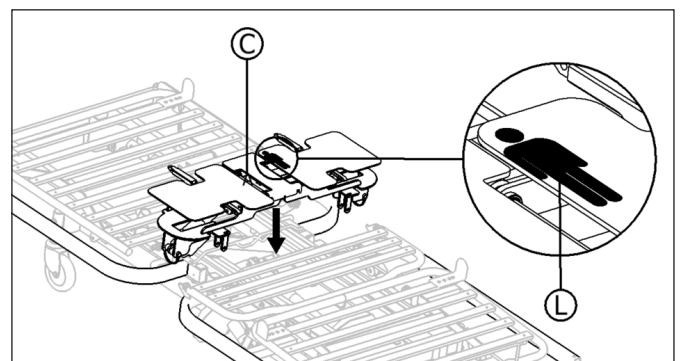
**1.** For at tage lamelsamlingen/midterstykket Ⓧ af sengen skal man fjerne møtrikken Ⓚ på hver side af sengen ved hjælp af en 17 mm nøgle og en 6 mm unbrakonøgle. Gem alle dele, så midterstykket kan sættes på, når Careturner fjernes fra sengen igen.



#### VIGTIGT!

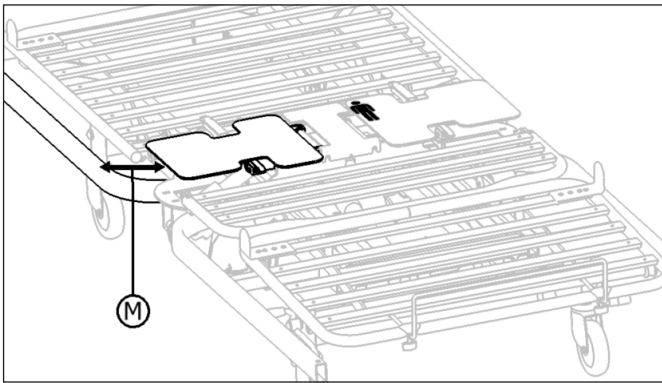
Midterstykket anbefales påsat en label med den konkrete sengemodel, som den er taget fra. Dette for at sikre korrekt montage/brug, når OPUS 1 sengen skal genskabes til sin oprindelige form.

**2.** Placer hovedmodulet ⓐ på sengen angivet efter symbolet, der er vist i det zoomede billede Ⓛ. Hovedet på symbolet vende mod hovedenden af sengen og fødderne mod fodenden af sengen.

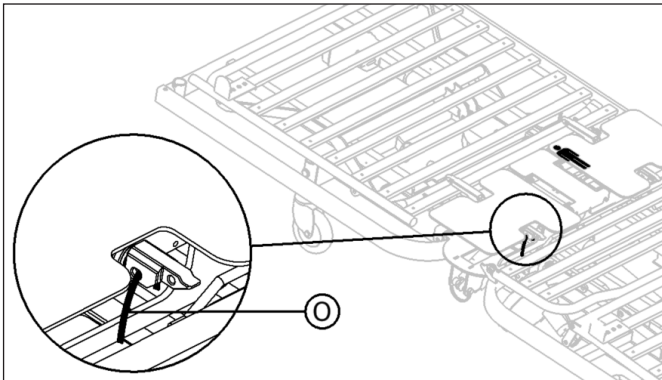




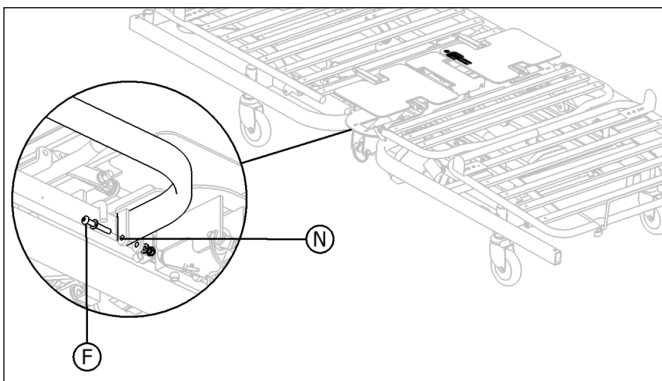
**3.** Sørg for, at hovedmodulet er centreret i midten af sengerammen, og at afstanden (M) er den samme på begge sider.



**4.** Klip alle plastikstrips (O) for at frigøre vingerne, og fastgør herefter hovedmodulet på sengerammens to tværgående rør. Sørg for, at nye plastikstrips placeres samme sted, når hovedmodulet skal fjernes fra sengen.



**5.** Fastgør hovedmodulet på sengerammen ved at placere montagebolt (F) påført spændskive, gennem det angivne beslag (N) på hovedmodulet, skive og møtrik, nedenunder på begge sider af sengen.



## Ledninger og kabler

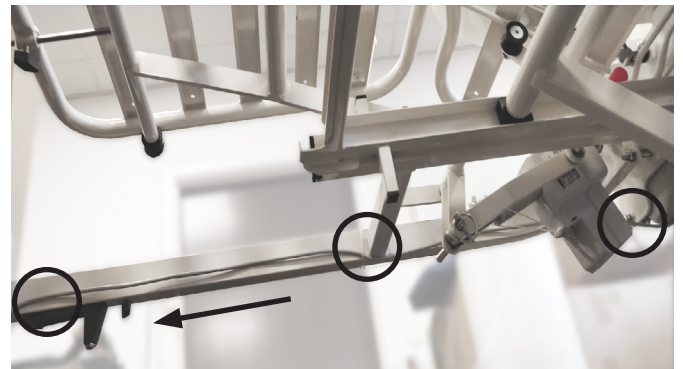
Styreboksen og håndbetjeningen skal hænges på gavlen i fodenden.



### Tilslutninger ved styreboksen:

- ① Strømforsyning
- ② Stik til håndbetjening
- ③ Højre motor
- ④ Venstre motor

**1.** Sørg for at føre motorkablerne på begge sider af sengen under sengerammen mod fodenden (angivet med pilen på billedet). Fastgør begge motorledninger af med plastikstrips på sengerammen (markeret med cirklerne på billedet). Første plastikstrip fastgøres nær motoren og de sidste 2 på sengerammen mod fodenden. Sørg for, at enden af plastikstripsene ikke vender væk fra sengerammen.



### ! VIGTIGT!

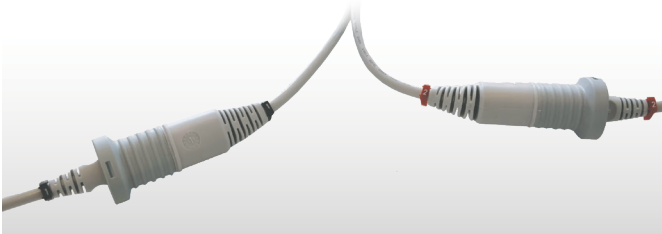
Sørg for at kablerne ikke klemmes eller beskadiges når sengehestene monteres, efter montering af Careturner. Hvis kablerne ikke er placeret korrekt, er der en risiko for svække sengehestens låsefunktion.

**2.** Tilslut håndbetjeningen til kabel (R), og tilslut strømledningen (Q) til ledningsnettet. Håndbetjeningskablet er markeret (3) på kabelklemmen svarende til (3) på kontrolboks-kablet.






**3.** Forbind kablerne på højre og venstre motor til de forlængerledninger ⑤ og ① fra kontrolboksen. Det højre motorkabel er markeret ① på kabelklemmen svarende til ① på kablet fra kontrolboksen, og det venstre motorkabel er markeret ② på kabelklemmen svarende til ② på kontrolbokskablet. Deaktiver nødstopet, tænd for systemet, aktiver manuel tilstand, og brug håndbetjeningen til at kontrollere, at venstre og højre motor er sluttet korrekt til styreboksen (se kapitel 4; *Brug* for at få flere anvisninger).



**4.** Saml motorkablerne i et bundt, og stram det med en plastikstrip, flyt sengen op og ned for at sikre, at bundtet ikke hænger fast på sengedele og bevæger sig frit.

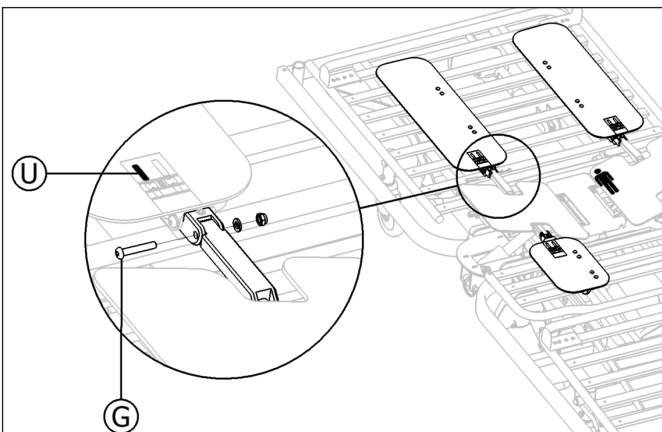


 Sørg for, at alle kabler føres under sengerammen og flyt sengen helt op og helt ned for at sikre, at der ikke er nogen kabler, der kommer i klemme.

## Montering af arme og kappe

**1.** Sørg for, at begge vinger på hovedmodulet er en smule hævede, så tilslutningerne til armene er tilgængelige.

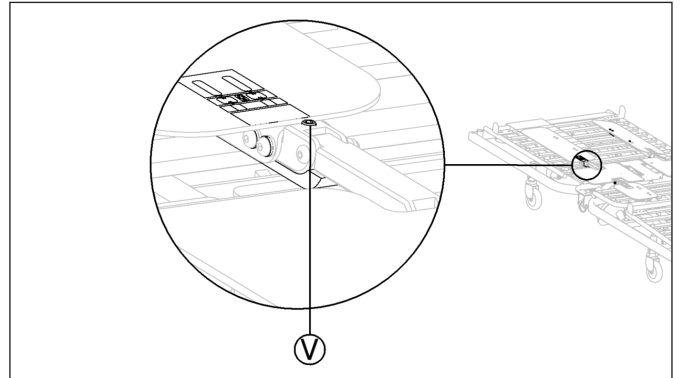
**2.** Tilslut de fire arme med hovedmodulet, som anvist i det zoomede billede ⑩, det sort markerede område på klistermærket repræsenterer placeringen, hvor armen skal placeres. Fastgør de fire arme med Unbrako-bolte fra sæt ⑥, og spænd låsemøtrikkerne vendt indad. Sørg for, at spændskiverne placeres under låsemøtrikkerne.



**3.** Juster armens position, juster bolten ⑤, indtil armene er i en vandret position.

### ! VIGTIGT!

- Før brug, justeres pinolskrue, med hensyn til brugerens vægt, hvis behov for mere støtte er tilstede. Sørg for, at de fire arme stadig er i vandret position i flad tilstand.



**4.** Monter betrækket ved at skubbe lommerne over armene i hovedenden og fodenden. Betrækkets hovedende indeholder etiketoplysninger samt korrekt placering.



Symbol på etiket, der angiver top og bund.

### ! VIGTIGT!

- Caretur® må ikke bruges uden kappen.

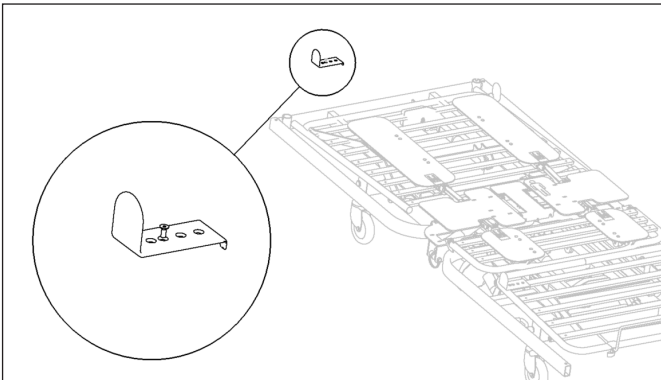
**5.** Anbring og fastgør madrassen på Careturner.

- Frigør velcrolukningen på begge stropper på siden af kappen og fold dem væk til siden.
- Læg madrassen på sengen oven på Careturner (du kan få mere at vide om kompatible madrasser under kapitel 9; *Tekniske data*).
- Før stropperne over madrassen, og luk velcrolukningen igen for at fastgøre madrassen forsvarligt til Careturner.

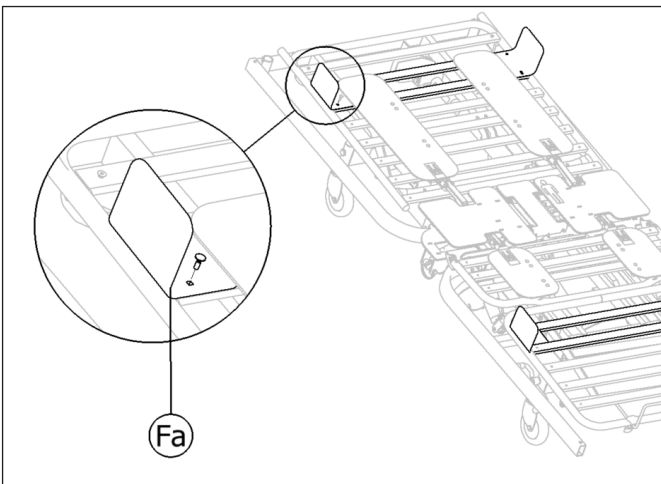


## Udskiftning af madrasstyr

**1.** Afmonter de 4 madrasstyr, ved at løsne plastikvingemøtrikkerne under sengen og opbevar dem således, at de er tilgængelige til senere genmontering, hvis Careturner fjernes fra sengen.

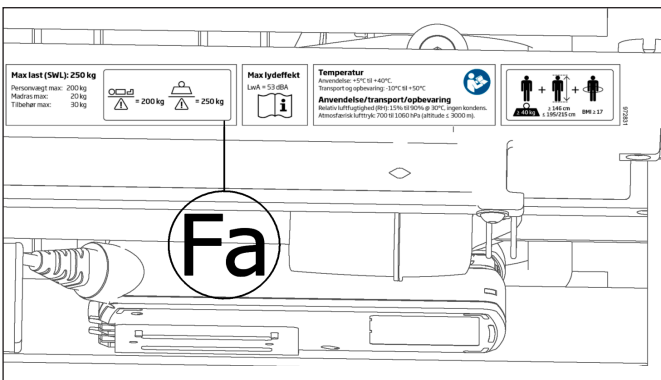


**2.** Monter de nye madrasstyr fra sæt (Fa). Anvend firkantet hovedbolt og plastikvingemøtrikkerne nedenunder. Brug plastikvingemøtrikkerne fra det tidligere madrasstyr. Sørg for at alle 4 madrasstyr er monteret på hoved- og fodenden af sengen som anvist på tegningen.



## Påsætning af sengemærkat efter Careturner er monteret på sengen

Placer sengemærkatet fra sæt (Fa) på sengerrammen ovenpå den eksisterende etiket som anvist på tegningen.



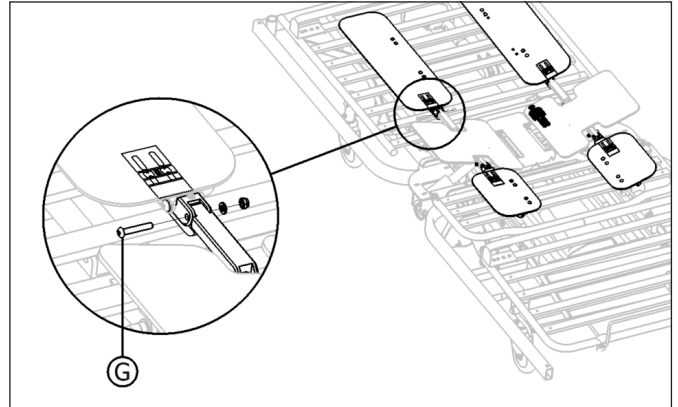
## 3.4 Afmontering af Careturner fra sengen



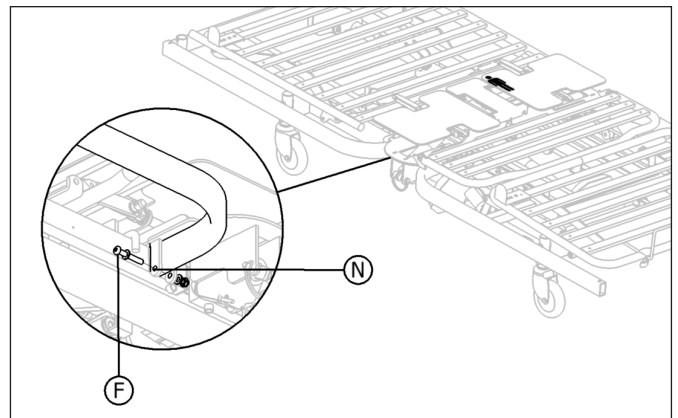
### VIGTIGT!

Caretur skal afmonteres af autoriseret eller uddannet personale.

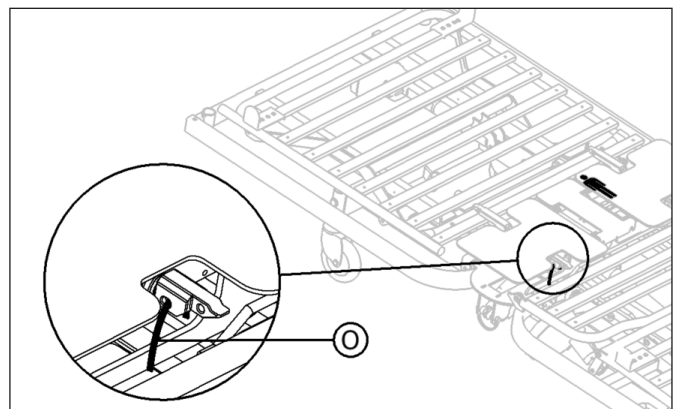
**1.** Fjern boltene (G), møtrik og skive fra hver arm ved hjælp af en 4 mm unbrakonøgle og en 10 mm skrueøgle, og læg dem i en plastpose til senere genbrug. Fjern armene fra hovedmodulet og pak dem ind i beskyttende emballage.



**2.** Fjern boltene fra sæt (F) ved hjælp af en 5 mm unbrakonøgle og en 13 mm skrueøgle og læg dem i en plastpose sammen med møtrikker og skiver.



**3.** Anbring 4 plastik strips (O) for at sikre, at de øverste vinger ikke bevæger sig.



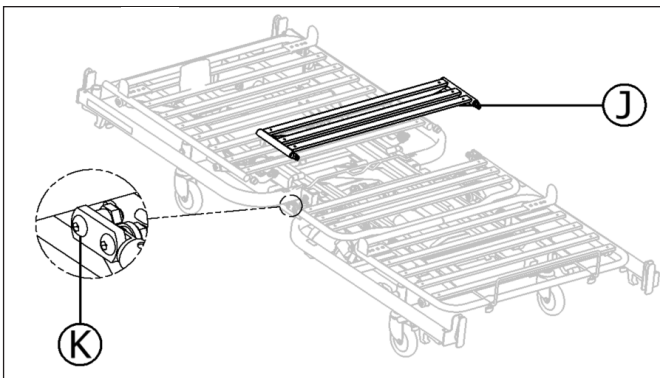
**4.** Fjern plastik-strips fra motorkablerne, og fjern motorkabler fra kontrolboksen. Tag hovedmodulet af sengen og pak denne ind i beskyttende emballage.



**5.** Læg alle enhederne forsvarligt i en papkasse, der skal klargøres til transport.

### Montering af senges midterstykke/ lamelsamling på sengen

**1.** Placer midterstykket fra OPUS 1 sengen ① tilbage på sengen, stram boltene ② sammen med møtrikken ved hjælp af en 6 mm unbrakonøgle og en 17 mm skrueøgle på begge sider af sengen. Fjern sengemærkat fra sengen, som blev påsat i forbindelse med påmonteringen af Careturner. Ved afmontering af Careturner, skal 4 madrasstyr afmonteres og gemmes til senere brug. Herefter skal de oprindelige madrasstyr monteres - tjek sengens brugsanvisning.



## 4 BRUG

### 4.1 Generelle sikkerhedsanvisninger



#### ADVARSEL!

##### Skaderisiko eller risiko for beskadigelse af ejendom.

- Sengen skal placeres, så højdeindstillingen ikke genereres af f.eks. personløftere eller møbler.
- Sørg for, at ingen kropsdele kommer i klemme mellem fastmonterede dele (som f.eks. sengeheste, gavle osv.) og bevægelige dele.
- Håndbetjeningen må ikke anvendes af børn.
- Håndbetjeningen må kun bruges af plejepersonale.



#### VIGTIGT!

Hvis der opstår strømsvigt, sikrer batteriet, at der er mulighed for at nulstille Careturner via "ON/OFF" funktionen.

- Sørg for, at batteriet er fuldt opladet, før du tager Careturner i brug.
- Se under Batteri i kapitel 6; *Vedligeholdelse* for at få flere oplysninger.

### 4.2 Oversigt

Careturmer kan betjenes i enten manuel eller automatisk tilstand.

I begge tilstande er det muligt at aktivere sengens normale funktioner med OPUS 1-håndbetjeningen.



Det anbefales at have hovedenden hævet en smule, mens Careturner bruges, for at give brugeren en mere behagelig position.

#### Manuel tilstand

Den manuelle tilstand er designet til at støtte plejeren i at forflytte brugeren fra side til side i sengen.

Vingerne kan hæves og sænkes via håndbetjeningen (se afsnit 4.6; *Manuel drift*).

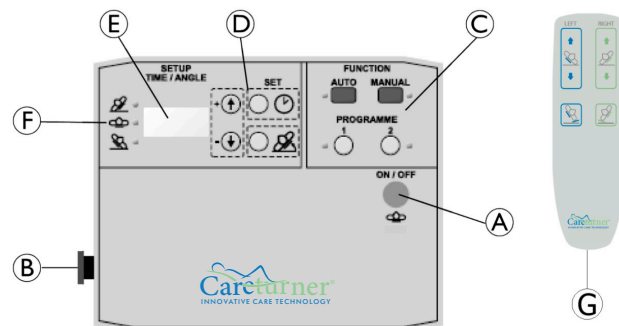
#### Automatisk tilstand

Den automatiske tilstand er designet til at trykaflaste brugeren.

I AUTO-programmet flyttes vingerne automatisk i overensstemmelse med foruddefinerede parametre for tid og vinkel (se afsnit 4.7.1; *Rækkefølge for automatisk program*).

I program 1 og 2 flyttes vingerne automatisk i overensstemmelse med individuelt definerede parametre for tid og vinkel (se kapitel 5; *Programmering*).

### 4.3 Styreboks og håndbetjening



- Ⓐ Tænd/sluk og knap for nulstillingsfunktion
- Ⓑ Nødstopknap
- Ⓒ Funktionsknapper til at vælge betjeningstilstanden
- Ⓓ Opsætningsknapper til at indstille parametrene for program 1 og 2
- Ⓔ Display
- Ⓕ Positioneringsindikatorer
- Ⓖ Håndbetjening

### 4.4 TIL/FRA og Nulstillingsfunktion

#### Tænd for systemet

1. Tryk og hold knappen Ⓐ nede i 3 sekunder for at tænde for systemet.

#### Nulstillingsfunktion

Nulstillingsfunktionen tilsidesætter alle kommandoer og flytter begge vinger til vandret position.

1. For at aktivere nulstillingsfunktionen skal du trykke på knappen Ⓐ (uden at holde den nede).

#### Sluk for systemet

1. Tryk på knappen Ⓐ for at nulstille systemet. Hvis det er relevant, skal du vente, indtil begge vinger er flyttet til vandret position.
2. Tryk og hold knappen Ⓐ nede i 3 sekunder for at slukke for systemet.

#### Display

Systemstatus	Display	Note
FRA		Displayet er tomt.
TIL	Softwareversion (3-cifret tal)	Vises, 2 sekunder efter at systemet er blevet tændt (skifter til passiv tilstand, hvis der ikke vælges en funktion).
TIL	- - -	Passiv tilstand (ingen funktion valgt).
Nulstil	FRA	Vises, efter at nulstillingsfunktionen er blevet aktiveret. Systemet skifter derefter til passiv tilstand.



## 4.5 Nødstop

### ! VIGTIGT!

Når nødstopet er aktiveret, kan nulstillingsfunktionen stadig aktiveres ved at trykke på knappen **A**, så vingerne om nødvendigt kan sænkes til vandret position.

Når nødstopet er aktiveret, stopper den alle funktioner og bevægelser med det samme (vinger bliver i den aktuelle position).

1. Tryk på knappen **B** for at aktivere funktionen.
2. Drej knappen **B** med uret for at deaktivere funktionen.
3. Tryk på knappen **A** for at nulstille systemet.

## 4.6 Manuel drift



### ADVARSEL!

#### Risiko for at komme i klemme og personskade

Hvis begge vinger hæves samtidig til vinkler på over 12°, er der risiko for, at patienten kommer i klemme.

- Denne funktion må kun bruges af uddannet personale.

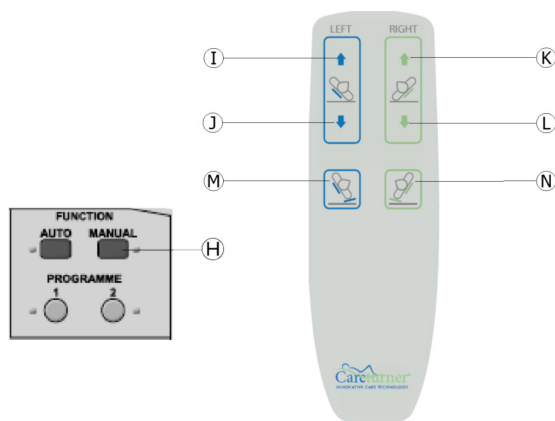


Første gang MANUEL drift aktiveres, efter at systemet er blevet tændt, nulstiller det sig selv, før funktionen kan bruges.



### ADVARSEL!

- Sørg altid for, at sengehesten er oppe i den modsatte side af, hvor plejepersonalet er placeret, ELLER at plejepersonalet er placeret på begge sider i sengen, når der bruges manuel tilstand.



1. Tryk og hold knappen **H** nede i 3 sekunder for at aktivere manuel drift.
2. Tryk på knapperne på håndbetjeningen efter behov.
  - Tryk på **I** for at hæve venstre vinge.
  - Tryk på **J** for at sænke venstre vinge.
  - Tryk på **K** for at hæve højre vinge.
  - Tryk på **L** for at sænke højre vinge.
  - For at hæve højre vinge fra 0° til 70° og venstre vinge fra 0° til 5°, skal du trykke på **M**. Ved tryk på **M** vises vinklen for højre side i displayet.
  - For at hæve venstre vinge fra 0° til 70° og højre vinge fra 0° til 5° skal du trykke på **N**. Når du trykker på **N**, vises vinklen for venstre side i displayet.



- Venstre og højre knap kan aktiveres på samme tid, så begge vinger flyttes samtidig.
- Vingerne kan flyttes i et interval mellem 0° og 70°.

3. Hvis du vil deaktivere manual drift, skal du trykke på TÆND/SLUK knappen **A**.

## Statusindikatorer

Display	LED	Note
0 = ingen aktivitet	MANUEL LED aktiv	Bogstaverne 'xx' på displayet angiver den vinkel, som vingen er i. Bogstaverne angiver bevægelsesretningen: - U = bevægelse opad. - d = bevægelse nedad. - xx = x°
Uxx = højre vinge kører op		
dx = højre vinge kører ned		
xxU = venstre vinge kører op		
xxd = venstre vinge kører ned		Eksempel: 10 = 10°.

### 4.6.1 Anbefalede procedurer

#### Flyt fra flad position til siden:



1. Tryk på enten **N** eller **M** afhængigt af hvilken side patienten skal hæves/eleveres til.

#### Flyt den fra den ene side til den anden:



1. Hvis venstre side er eleveret - tryk på **N** og hold den nede for at skifte fra venstre til højre side. Slip knappen, når den ønskede vinkel er opnået.
2. Hvis højre side er eleveret - tryk på **M** og hold den nede for at skifte fra højre til venstre side. Slip knappen, når den ønskede vinkel er opnået.



- Når begge vinger eleveres samtidig til 30° vil 3 \*BIP\* med korte intervaller lyde, hvilket er en notifikation til plejepersonalet om, at begge vinger overstiger 30°. Dette vil ikke stoppe systemet, dog anbefales det ikke at elevare begge vinger yderligere.
- Af sikkerhedsmæssige årsager er det ikke muligt at elevare begge vinger til mere end 45° samtidig med risiko for klemning af brugeren.

## 4.7 Automatisk drift

AUTO-programmet er forudindstillet og kan ikke ændres.

Program 1 og 2 kan defineres individuelt af plejeren (se kapitlet *Programmering*). Ved leveringen er programmerne tomme, og de skal defineres før brug.

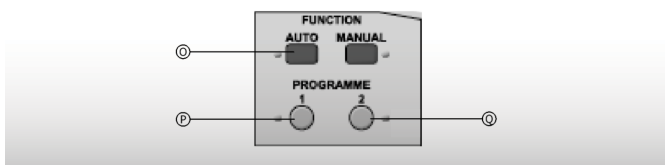


- Hvis et af programmerne aktiveres, nulstilles systemet til FLAD position, før det valgte program startes.
- Hvis der vælges et nyt program, mens et andet program er aktivt, nulstilles systemet til FLAD position, før det nye program startes.



### ADVARSEL!

- Sørg altid for, at begge sengeheste er oppe og udstyret med betræk samt brugeren er placeret i midten før aktivering af automatisk kørsel.



- Tryk på programknapperne efter behov.
  - Tryk og hold **ⓐ** nede i 3 sekunder for at starte AUTO-programmet.
  - Tryk og hold **ⓑ** nede i 3 sekunder for at starte program 1.
  - Tryk og hold **ⓒ** nede i 3 sekunder for at starte program 2.

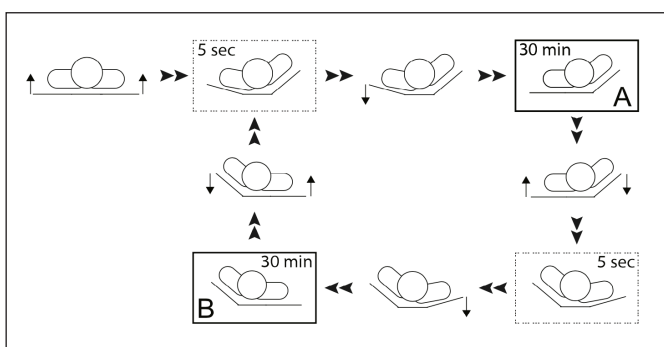
- Hvis du vil stoppe et igangværende program, skal du trykke på TÆND/SLUK knappen **Ⓐ**.

**i** Håndbetjeningen virker ikke, når et program er aktivt.

### Statusindikatorer

Aktivt program	Display	LED	Note
AUTO	AU	AUTO-LED aktiv	
Program 1	P1	P1-LED aktiv	
Program 2	P2	P2-LED aktiv	
Timer	P1/XX og P2/XX		Displayet skifter mellem det valgte program og tiden til næste reposition. -P1 / 01 = program 1 og 01 minut før næste reposition. -P2 / 05 = program 2 og 05 minutter før næste reposition.

### 4.7.1 Rækkefølge for prædefineret automatisk program



- Startende fra den flade position begynder begge vinger øjeblikkeligt at blive hævet samtidig.
- Venstre vinge stopper ved 12° og højre vinge stopper ved 30°.
- 5 sekunder efter at højre vinge har nået 30°, sænkes venstre vinge til 0°.
- Denne position A holdes i 30 minutter.
- Samtidig begynder venstre vinge at blive hævet, og højre vinge begynder at blive sænket.
- Højre vinge stopper ved 12° og venstre vinge fortsætter med at blive hævet op til 30°.

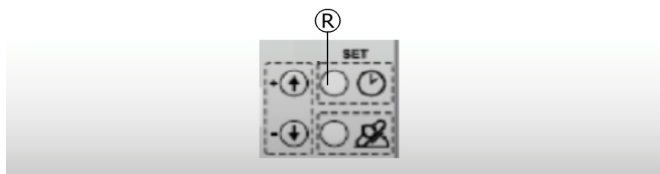
- 5 sekunder efter at venstre vinge har nået 30°, sænkes højre vinge til 0°.
- Denne position B holdes i 30 minutter.

Cyklussen fortsætter med at skifte mellem position A og B, indtil programmet stoppes.

### 4.7.2 Pause automatisk program

**i** Det er muligt at sætte et automatisk program på pause og bruge håndbetjening som i manuel tilstand.

- Tryk og hold knappen **ⓓ** nede i 3 sekunder mens et automatisk program kører, vingerne vil flytte sig til flad position. Herefter kan den manuelle tilstand bruges.
- Det aktiverede program før pauseaktionen fortsætter efter 30 minutters inaktivitet, 10 sekunder før programmet starter, høres et BEEP, hvis inaktivitetsperioden skal forlænges, tryk på en vilkårlig knap på håndkontrollen efter BEEP.
- Hvis det automatiske program skal starte igen med det samme, tryk og hold **ⓓ** knappen nede i 3 sekunder for at aktivere.



### 4.8 Opladning af batteriet

Batteriet oplader, når systemet er koblet til strømforsyningen og er tændt.

Opladning af batteriet angives af en prik i nederst højre hjørne af displayet.

Det tager cirka 12 timer at oplade batteriet helt.

**i** Batteriet oplader IKKE, hvis fejlen E03 eller E04 opstår.

### 4.9 Nøddudløsning af en vinge

I tilfælde af strøm- eller motorfejl kan en nøddudløsning af vingen være nødvendig.



#### FORSIGTIG!

#### Risiko for personskade

- Nøddudløsning af vinge kræver mindst to personer.
- Ved nøddudløsning af vinge kan sænkningen ske hurtigt. Undlad at række ind under vingen, mens den lægges ned.



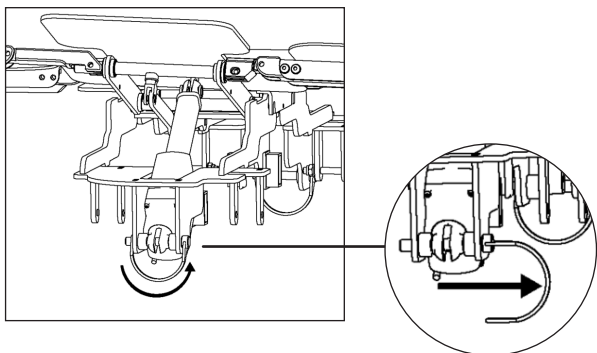
#### VIGTIGT!

- Tag stikket ud af stikkontakten før nøddudløsning af vinge.

- Begge personer skal holde vingen og madras op.
- Den ene person skal lokalisere den pågældende motor under vingen og trække sikkerhedsstiften ud. Herefter kan pågældende vinge sænkes til horisontal position.



- 3.** Når sikkerhedsstiften er fjernet, vil motoren automatisk falde ud af bæreren, hvis dette ikke sker, skal motoren trækkes ud og herefter kan vingen sænkes.



## 5 PROGRAMMERING

### 5.1 Individuelt definerede programmer

Program 1 og 2 kan defineres individuelt af plejeren ved at indstille vingernes vinkler og tiderne for, hvor lang tid de forskellige positioner skal holdes.

#### Definition af vinkler

Vinklerne for venstre og højre vinge i den første sideposition kan defineres individuelt. Den anden (modsatte) sideposition defineres automatisk som en spejling af den første sideposition.

- Hvis vinklen for den ene vinge indstilles til mellem 13° og 40°, defineres denne vinge som den "primære vinge".
- Den modsatte vinge defineres derefter som den "sekundære vinge", og de mulige vinkler for denne vinge begrænses til mellem 0° og 12°.

Der er to mulige funktioner for den vinge, som brugeren ligger på (f.eks. venstre vinge, hvis brugeren ligger på venstre side):

- Hvis vinklen på den sekundære vinge er indstillet til 0°, hæves den med 12° i løbet af vendebevægelsen og flyttes til en vandret position, 5 sekunder efter at den primære vinge har nået sin indstillede vinkel, så brugeren hviler på en flad sekundær vinge.

Hvis vinkelværdien for den sekundære vinge er indstillet til mellem 1° og 12°, bliver den ved med at være hævet i den valgte vinkel i en sideposition, og brugeren hviler på en hævet sekundær vinge.



#### FORSIGTIG!

##### Risiko for at falde ud af sengen

Hvis den sekundære vinge forbliver hævet, mens brugeren hviler i en sideposition, mindskes afstanden til toppen af sengehesten.

- Brug kun sengeheste, der er angivet til denne situation. Se kapitel 9; *Tekniske data*.

#### Definition af tiden:

Tiderne for de to sidepositioner og den flade position kan defineres individuelt mellem 000 og 180 minutter.



Det er muligt at vælge, om flad position, venstre eller højre side skal starte med det samme.

Hvis tiden for den ene sideposition er indstillet til 000 minutter:

- Programmet begynder overgangen fra den flade position til den første position efter det valgte tidsrum.
- Programmet skifter kun mellem den flade position og den anden sideposition (f.eks. flad-højre-flad-højre- ...).

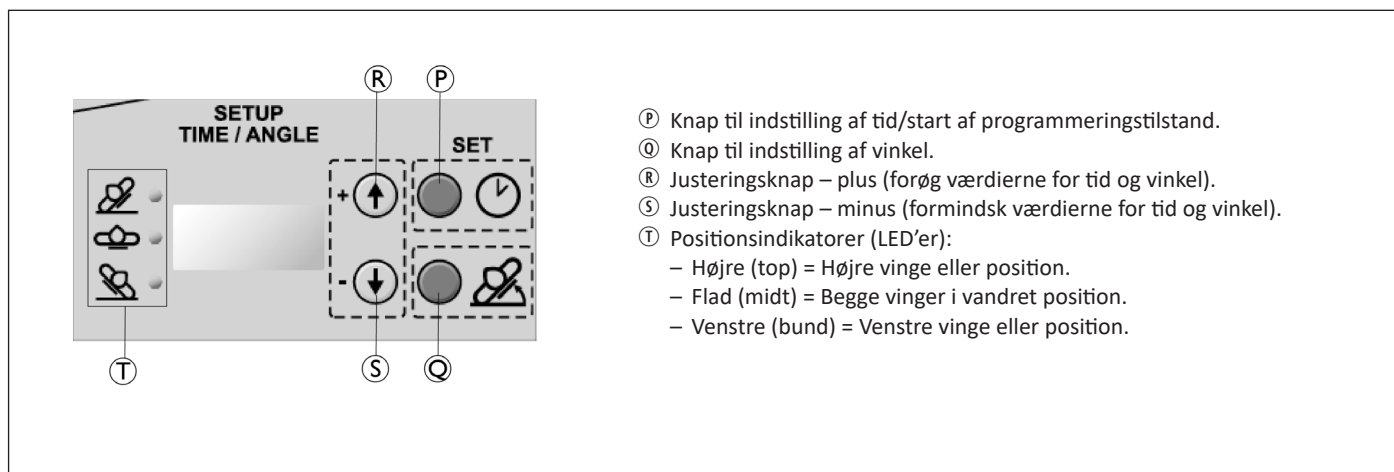
Hvis tiden for den flade position er indstillet til 000 minutter:

- Programmet starter med det samme efter aktivering med overgangen til den første sideposition.
- Programmet skifter kun mellem de to sidepositioner (f.eks. venstre-højre-venstre-højre- ...).

Hvis tidsværdien for den flade position er indstillet til mellem 3 og 180 minutter:

- Programmet begynder overgangen fra den flade position til den første position efter det valgte tidsrum.
- Programmet skifter altid til en flad position mellem de to sidepositioner (f.eks. flad-højre-flad-venstre-flad-højre...).
























## 5.2 Sådan programmeres de individuelle automatiske programmer




- Ⓟ Knap til indstilling af tid/start af programmeringstilstand.
- Ⓠ Knap til indstilling af vinkel.
- Ⓡ Justeringsknap – plus (forøg værdierne for tid og vinkel).
- Ⓢ Justeringsknap – minus (formindsk værdierne for tid og vinkel).
- Ⓣ Positionsindikatorer (LED'er):
  - Højre (top) = Højre vinge eller position.
  - Flad (midt) = Begge vinger i vandret position.
  - Venstre (bund) = Venstre vinge eller position.

Først programmeres den tid, hvori vingerne er i hævet eller flad position for program 1 eller program 2, derefter programmeres vinklerne og til sidst angives om Careturner skal starte med at tilte til enten højre side, venstre side eller i flad position.

Trin	Funktion	Display	LED	Note	
1	Tryk og hold i 3 sek.		SEL	ingen	Start programmeringstilstanden.
2	Tryk		P1	P1	Vælg det program, der skal indstilles.
	eller		P2	P2	
3	Tryk		010	P1 eller P2 og Højre 	Tidsværdien vises i displayet.
4	Tryk	 	001 020	P1 eller P2 og Højre 	Indstil tiden mellem 000 og 180 minutter (0, 3, 10-180 i intervaller på +/- 10 min.).
5	Tryk		010	P1 eller P2 og Flad 	Tidsværdien vises i displayet.
6	Tryk	 	001 020	P1 eller P2 og Flad 	Indstil tiden mellem 000 og 180 minutter (0, 3, 10-180 i intervaller på +/- 10 min.).

Trin	Funktion	Display	LED	Note	
7	Tryk		010	P1 eller P2 og Venstre 	Tidsværdien vises i displayet
8	Tryk	 	001 020	P1 eller P2 og Venstre 	Indstil tiden mellem 000 og 180 minutter (0, 3, 10-180 i intervaller på +/- 10 min.)
9	Tryk		A	Ingen	Enkelt *BIP* = tiden er nu indstillet.
10	Tryk		015	P1 eller P2 og Højre 	Vinkelværdien vises i displayet
11	Tryk	 	014 016	P1 eller P2 og Højre 	Indstil vinklen mellem 00 og 40°(interval på +/- 1°)
12	Tryk		010	P1 eller P2 og Venstre 	Vinkelværdien vises i displayet
13	Tryk	 	009 011	P1 eller P2 og Venstre 	Indstil vinklen mellem 00 og 40°(interval på +/- 1°)
14	Tryk		-	Ingen	Dobbelt *BIP* = vinklen er nu indstillet, og hele programmet er gemt.
15	Tryk	 	SEL	Højre  Flad  Venstre 	Indstil, hvilken side Careturner skal starte, HØJRE, FLAD eller VENSTRE.
16	Tryk		-	Ingen	Triple * BIP * = startside er valgt, og hele programmet gemmes.

 Programmeringstilstanden lukkes automatisk ned uden at gemme, hvis der ikke trykkes på nogen knapper i 2 minutter.

## 5.3 Progameksempler til automatisk lettelse af belastning



Der sker ingen automatisk flytning, når begge vinger er indstillet til den samme vinkel. Derfor har de tider, der er indstillet for venstre eller højre sideposition, ingen påvirkning.

- **Brugeren vendes fra højre side til flad position til venstre side og ligger altid på en flad vinge.**
  - Vinkel for primær vinge = 13°-40°
  - Vinkel for sekundær vinge = 0°
  - Tid for højre, flad og venstre position > 0 min.
  
- **Brugeren vendes fra højre til flad position til venstre side og ligger altid på en lidt hævet vinge.**
  - Vinkel for primær vinge = 13°-40°
  - Vinkel for sekundær vinge = 1°-12°
  - Tid for højre, flad og venstre position > 0 min.

Dette program kræver "høje" sengeheste.
  
- **Brugeren vendes fra højre side til venstre side og ligger aldrig i flad position og altid på én flad vinge.**
  - Vinkel for primær vinge = 13°-40°
  - Vinkel for sekundær vinge = 0°
  - Tid for flad position = 0 min.
  - Tid for venstre og højre position > 0 min.
  - Se afsnit 4.7.1; *Rækkefølge for automatisk program* som eksempel.
  
- **Brugeren vendes fra højre side til venstre side og ligger aldrig i flad position og altid på en lidt hævet vinge (holderfunktion).**
  - Vinkel for primær vinge = 13°-40°
  - Vinkel for sekundær vinge = 1°-12°
  - Tid for flad position = 0 min.
  - Tid for venstre eller højre position > 0 min.

Dette program kræver "høje" sengeheste.
  
- **Brugeren vendes fra en side til flad position og tilbage til samme side og ligger altid på en flad vinge.**
  - Vinkel for primær vinge = 13°-40°
  - Vinkel for sekundær vinge = 0°
  - Tid for flad position > 0 min.
  - Tid for venstre eller højre sideposition = 0 min.
  
- **Brugeren vendes fra en side til flad position og tilbage til samme side og ligger altid på en let hævet vinge.**
  - Vinkel for primær vinge = 13°-40°
  - Vinkel for sekundær vinge = 1°-12°
  - Tid for flad position > 0 min.
  - Tid for venstre eller højre sideposition = 0 min.

Dette program kræver "høje" sengeheste.
  
- **Begge vinger hævet til den samme vinkel uden flytning (omvendt kram).**
  - Vinkel for primær og sekundær vinge = 10°-12°
  - Tid for flad position = 0 min.
  - Tid for venstre og højre position > 0 min (de indstillede værdier er ikke relevante – se infotekst herefter).

## 6 VEDLIGEHOLDELSE

### 6.1 Oplysninger om generel vedligeholdelse

#### ! VIGTIGT!

Service og vedligeholdelse af Careturner skal udføres sammen med sengen.

- For detaljerede oplysninger om vedligeholdelsesprocedurer og tjeklister se brugsanvisning og / eller servicevejledning til sengen, der bruges i kombination med Careturner.
- Vi anbefaler serviceeftersyn hver 12. måned.

### 6.2 Rengøring og desinfektion



#### FORSIGTIG!

##### Risiko for smitte

- Tag forholdsregler og brug passende beskyttelsesudstyr.

#### ! VIGTIGT!

Forkerte væsker eller metoder kan beskadige produktet.

- De anvendte rengørings- og desinfektionsmidler skal være effektive og kunne anvendes sammen, og de må ikke angribe materialerne, som Careturner består af, der rengøres.
- Brug aldrig korroderende væsker (basiske rengøringsmidler, syre osv.) eller slibende rengøringsmidler. Vi anbefaler et almindeligt husholdningsrengøringsmiddel som f.eks. opvaskesæbe.
- Brug aldrig opløsningsmidler (cellulosefortynder, acetone osv.), der ændrer plastens struktur eller opløser de påsatte mærkater.
- Sørg altid for, at produktet er helt tørt, før det tages i brug igen.

#### Vask i anlæg

Caretur kan følge sengen i sengevasken, men det er vigtigt at nedenstående overholdes:

- Kontrolboks tåler ikke maskinvask og skal derfor fjernes inden.
- Ledninger og stik skal være hele. Alle stikindgange skal være forseglet med kabelstik, dækprop, special plastikpose.
- Careturner skal være i plan (horisontal position).
- Alle aktuatorer/motorer skal være i indkørt position.
- Chok-afkøling med koldt vand efter vask er ikke tilladt.
- Careturners funktioner skal afprøves efter vask.
- Alle elektriske dele og mekaniske funktioner tjekkes inden Careturner anvendes igen.

#### Elektriske komponenter

#### ! VIGTIGT!

**Elektronik klassificeret som IPX6** beskytter mod højtryksvandstråler fra alle retninger og kan vaskes med et jetbaseret rengøringsudstyr, men IKKE i en vasketunnel.

**Elektronik klassificeret som IP66** har komplet beskyttelse mod støvindtrængning og samme vandbeskyttelse som **IPX6**.

**Elektronik klassificeret som IPX6W** betyder, at systemet er beskyttet mod kraftige vandstråler fra alle retninger og kan maskinvaskes.

- IP-klassificeringen er anført på seriemærkaterne på de elektriske komponenter.
- Bemærk også, at komponenterne kan have forskellige klassificeringer.
- Den laveste IP-klassificering bestemmer kombinationens samlede klassificering.

#### Betræk

Se vedhæftet mærkat på betrækket for detaljerede vaskeinstruktioner.

Sørg for, at skumstøtten fra fodenden af betrækket tages ud, før du lægger betrækket i en vaskemaskine.



#### VIGTIGT!

Vi anbefaler udskiftning af betræk hver 12. måned eller når materiale er slidt op.

#### Generel rengøringsmetode

Metode: Tør af med en våd klud eller en blød børste.

Maks. temperatur: 40°C.

Opløsningsmiddel/kemikalier: Mildt rengøringsmiddel eller sæbe og vand.



#### VIGTIGT!

For oplysninger om rengøringsmetoder af sengen se instruktionerne i brugsanvisningen til OPUS 1.

#### Rengøringsintervaller



#### VIGTIGT!


Regelmæssig rengøring og desinfektion forbedrer jævn drift, øger levetiden og forhindrer smitte.

Rengør og desinficer produktet:

- før og efter enhver serviceprocedure,
- når det har været i kontakt med kropsvæsker,
- før det anvendes til en ny bruger.

### 6.3 Batteri

Vi anbefaler, at batteriet efterses hver 6. måned:

1. Løft begge vinger, og frakobl strømledningen.
2. Tryk på TÆND/SLUK knappen  og sørg for, at begge vinger flytter til vandret position.

Vi anbefaler, at batteriet udskiftes efter 4 år. Ring til forhandleren/teknikeren med henblik på at få udskiftet batteriet. Udskiftning af batteri må kun udføres af teknisk uddannet personale.

#### Opbevaring



#### VIGTIGT!

Før opbevaring af Careturner skal det sikres, at systemet er helt slukket, og at der er trykket på nødstopknappen, så batteriet ikke aflades.

## 7 EFTER BRUG

### 7.1 Bortskaffelse af affald



#### FORSIGTIG!

##### Miljøfare

Enheden indeholder batterier. Dette produkt kan indeholde stoffer, der kan være skadelige for miljøet, hvis de bortskaffes på steder (deponeringsanlæg), som ikke er passende i henhold til lovgivningen.

- Bortskaf IKKE batterier i almindeligt husholdningsaffald.
- Batterier SKAL føres til et korrekt bortskaffelsessted. Returnering af batteriaffald kræves ifølge lov og er gratis.
- Bortskaf kun afladede batterier.
- For information om batteritype, se batterimærkning eller kapitel 9; *Tekniske data*.

Vær miljømæssig ansvarlig og genanvend dette produkt gennem dit genbrugsanlæg, ved afslutning af dets levetid.

Demonter produktet og dets komponenter, så de forskellige materialer kan adskilles og genanvendes individuelt.

Bortskaffelse og genanvendelse af brugte produkter og emballage skal være i overensstemmelse med lovgivningen og forskrifterne for håndtering af affald i hvert land. Kontakt dit lokale affaldshåndteringsfirma for information.

Vi anvender udelukkende materialer og komponenter, der overholder REACH-direktivet.

- Alle elektriske dele skal afmonteres og bortskaffes som elektriske komponenter.
- Plastikdele skal afmonteres og sendes til forbrænding eller genbrug.
- Ståldele skal bortskaffes som affaldsmetaller.

### 7.2 Genbrugshjælpemiddel

Dette produkt er et genbrugshjælpemiddel. For at genbruge produktet til en ny bruger, skal du udføre følgende handlinger:

- Inspektion, rengøring og desinfektion som beskrevet under kapitel 6 *Vedligeholdelse*.



## 8 FEJLFINDING

### 8.1 Fejlfinding i det elektriske system

Fejl	Display (blinker i intervaller på 0,5 sekunder mellem to koder)		Akustisk signal	LED (blinker rødt)	Kommentar	Løsning
Blokering på motor VENSTRE  Overbelastning af venstre motor	E01	E0	10 bip med 1 sek. TIL og 1 sek. FRA  Når motoren forsøges aktiveret igen: 1 bip i 1 sek.	Venstre	Kun i automatisk tilstand (intet display, akustisk signal og blinkende LED i manuel tilstand)	Kontroller følgende på kablerne til og fra motoren: - Kablet er ikke beskadiget. - Kablet er koblet korrekt til motoren. - Kabelstikket er isat korrekt og er intakt.
Blokering på motor HØJRE  Overbelastning af højre motor	E02	E0		Højre		
Batteritilstand:  Strømsvigt ELLER Nødstopet er aktiveret	E03	E0	4 bip med 1 sek. TIL og 1 sek. FRA		<ul style="list-style-type: none"> <li>- første akustiske signal ved frakobling fra strømforsyningen,</li> <li>- ELLER nødstopet er aktiveret. Systemet skifter til batteritilstand, og vingerne stopper med at bevæge sig og bliver i deres aktuelle position.</li> <li>- anden akustiske signal efter 20 min.</li> <li>- tredje akustiske signal efter 40 min.</li> <li>- Efter 60 min. skifter systemet til fejlen for lavt batteriniveau (E04).</li> </ul>	Tilslut strømmen OG/ELLER deaktiver nødstopet for at oplade og kontrollere batteri (se kapitlet 6 <i>Vedligeholdelse</i> for at få flere oplysninger).
Lavt batteriniveau	E04	E0	4 bip med 1 sek. TIL og 1 sek. FRA		<ul style="list-style-type: none"> <li>- første akustiske signal lyder, når der registreres lavt batteriniveau,</li> <li>- mens systemet er i batteritilstand.</li> <li>- Der lyder yderligere akustiske signal hvert 20. minut, indtil systemet slukkes for at spare batteristrøm til en CPR-sænkning.</li> </ul>	
Systemet kan ikke tændes					Selvom systemet er koblet til strømforsyningen, kan det ikke tændes.	Kontroller, om nødstopet er aktiveret, og deaktiver det om nødvendigt.



Tryk på TÆND/SLUK knappen for at nulstille en FEJL, og prøv igen.  
Hvis ovenstående ikke løser problemerne, skal du kontakte din forhandler.

## 8.2 Programmeringsfejl

---

Fejlvisning af forkert opsætning af værdier for program 1 eller 2.



Fejl	Display	Lydsignal	Kommentar
Program 1 eller 2	E40 i 4 sek.	2 bip på 5 sek. TIL og 1 sek. FRA	Indtræffer ved aktivering af program 1 eller 2 med forkert indstillede tidsværdier.  Følgende kombination af tidsværdier for venstre, højre og flad position er defineret som forkert indstillet: - Alle tre tidsværdier = 0 min. - Kun én tidsværdi > 0 min./to tidsværdier = 0 min. - Hvis den ene side programmeres til 0 min og man vælger programmet til at starte med denne side.

## 9 TEKNISKE DATA

### 9.1 Egenskaber

Automatisk drift	Ja
Maks. vinkel i manuel tilstand	70°
Maks. vinkel i automatisk tilstand	Primær vinge = 40° Sekundær vinge = 12°
Vinkelværdier i automatisk tilstand	0°-40° (interval på +/-2°)
Tidsværdier i automatisk tilstand	0, 3, 10-180 min (intervaller på +/-10 min.)

### 9.2 Maks. belastning af Careturner

	Maks. brugervægt (forudsat at madrassens vægt ikke overstiger 20 kg)	150 kg
	Maks. vægt for sikker arbejdsbelastning (inklusive madras)	185 kg

### Vægt for Careturner-komponenter

Hovedendearm (1 stk.)	3,7 kg
Fodendearm (1 stk.)	1,9 kg
Hovedmodul	18,2 kg
Komplet modul monteret på liggeflade	29,4 kg
Styreboks	2,5 kg
Samlet løsning	31,9 kg

### 9.3 Tilladte madrastørrelser

#### Madrashøjde og sengehestenes kompatibilitet

**!** **VIGTIGT!**  
Afhængigt af om brugeren i en sideposition ligger på en flad vinge (vandret madras), ELLER om den vinge, som brugeren ligger på, er hævet op til 12°, er der behov for forskellige kombinationer af madrasser og sengeheste (se det relevante diagram nedenfor).

**!** **VIGTIGT!**  
Den samlede løsning af Careturner og OPUS 1-seng understøtter kun "fulde madrasser" og ikke "madrassforlængelsesstykke".

#### Brugeren ligger på en flad sekundær vinge

Tilladt madrashøjde, når brugeren ligger på en flad vinge (sekundær vinge = 0°).

Sengehest		Madrashøjde
STD. SENGEHEST		12-14 cm
Personalebetjent: 158530H + 158530V 158530KH + 158530KV	Brugerbetjent: 158536H + 158536V	
HØJ SENGEHEST		17-19 cm
Personalebetjent: 158546H + 158546V	Personalebetjent: 158534H + 158534V 158534KH + 158534KV  Brugerbetjent: 158537H + 158537V	



I forhold til valg af sengeheste henvises der til OPUS 1-sengens brugsanvisning afsnit; *Sengeheste (tilbehør)*. Ved valg af madras er det vigtigt at sikre afstand fra overkant til madras til overkant af sengehest er minimum 22 cm - dette måles når Careturner er i plan.

#### Brugeren ligger på en hævet sekundær vinge

Tilladt madrashøjde, når brugeren ligger på en vinge, der er hævet op til 12° (sekundær vinge = 1-12°).

Sengehest	Madrashøjde
STD. SENGEHEST	12 cm
HØJ SENGEHEST	17 cm

#### Madrasbredde og -længde afhængigt af sengens bredde

Sengens bredde	Tilladt madrasbredde	Min. længde
85 cm	83-85 cm	200 cm
90 cm	88-90 cm	200 cm



En opskåren madras anbefales.





### 9.4 Miljøforhold

	Opbevaring og transport	Betjening
Temperatur	-10°C til +50°C	+5°C til +40°C
Relativ luftfugtighed	20% til 75%	
Atmosfærisk tryk	800 hPa til 1060 hPa	



Vær opmærksom på, at en seng, der har været opbevaret ved lave temperaturer, skal sengen nå en temperatur på mindst 5 grader, før den tages i brug.

## 9.5 Elektrisk system

<b>Spændingsforsyning:</b> U <sub>in</sub> 230 spænding, AC, 50/60 Hz (AC = vekselstrøm).	
<b>Maks. indgangsstrøm:</b> lin maks. 1,5 ampere.	
<b>Intermitterende (periodisk motordrift):</b> Int. = maks. 10%, 2 min. TIL/18 min. FRA.	
<b>Isoleringsklasse:</b> KLASSE II 	
<b>Anvendt del af type B:</b>  Den anvendte del overholder de angivne krav om beskyttelse mod elektrisk stød iht. IEC60601-1.  En anvendt del er en del af det medicinske udstyr, der er designet til at komme i fysisk berøring med patienten, eller en del, der sandsynligvis kommer i berøring med patienten.	
<b>Batteritype:</b> LP 12-0.8 (12 V 0.8AH) Forseglet blybatteri   Pb Konstant spændingsladning: • Standby-brug: 13,5-13,8 V • Cyklusbrug: 14.4-15.0 V • Indledende strøm: Mindre end 0,24 A	
<b>Lydniveau:</b> 44 dB(A)	
<b>Beskyttelsesgrad:</b> IPX6*, IP66** eller IPX6W***  Hovedmodulet, aktuatorerne og håndbetjeningen er beskyttet i henhold til IPxW6. Styreboksen er beskyttet i henhold til IP66.	
<b>Styreboksen</b>	1 (Eltjener-elektronik)
<b>Aktuatorer (motor)</b>	2 x LA23 (LINAK-system)
<b>Håndbetjening</b>	1 x HB8

\* IPX6-klassificering betyder, at det elektriske system er beskyttet mod vandsprøjt fra alle retninger (ikke højt tryk).

\*\* IP66-klassificering betyder, at det elektriske system er beskyttet mod højtryksvandstråler projiceret fra enhver retning og fuldt beskyttet mod støv og andre partikler, inklusive en vakuumforsegling.

\*\*\* IPX6W-klassificering betyder, at systemet er beskyttet mod kraftige vandstråler fra alle retninger og kan maskinvaskes.

## 10 ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET (EMC)

### 10.1 Generelle oplysninger om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)

Elektromedicinsk udstyr skal installeres og anvendes i overensstemmelse med oplysningerne om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) i denne manual.

Dette produkt er testet og fundet i overensstemmelse med de tilladte grænser for elektromagnetisk kompatibilitet i henhold til IEC/EN 60601-1-2 for klasse B udstyr.

Bærbart og mobilt RF-kommunikationsudstyr kan indvirke på produktets funktionsdygtighed.

Ved andre apparater kan der forekomme interferens selv fra de lave niveauer for elektromagnetiske emissioner, der er tilladt i henhold til ovennævnte standard. For at afgøre, om det er emissionen fra dette produkt, der forårsager interferensen, kan dette produkt startes og stoppes. Hvis interferensen med det andet udstyr ophører, er det dette produkt, der er årsag til interferensen. I sådanne sjældne tilfælde kan interferensen reduceres eller afhjælpes på følgende måde:

- Placer apparaterne anderledes, flyt dem, eller øg afstanden mellem dem.

### 10.2 Elektromagnetisk emission

#### Vejledning og producentens erklæring

Dette produkt er beregnet til brug i et elektromagnetisk miljø som angivet nedenfor. Kunden eller brugeren af dette produkt skal sørge for, at det anvendes i et sådant miljø.


Emissionstest	Overensstemmelse	Elektromagnetisk miljø – vejledning
RF-emissioner CISPR 11	Gruppe I	Dette produkt anvender udelukkende RF-energi til de interne funktioner. Dens RF-emissioner er derfor meget lave og burde ikke medføre interferens med andet elektronisk udstyr i nærheden.
RF-emissioner CISPR 11	Klasse Bation	Dette produkt er egnet til brug i alle bygninger, herunder private hjem og bygninger, der er tilsluttet det offentlige lavspændingsnetværk, som forsyner bygninger, der anvendes til bopælsformål.
Harmoniske emissioner IEC 61000-3-2	Klasse A	
Spændingsudsving/flickeremissioner IEC 61000-3-3	Opfylder kravene	

### 10.3 Electromagnetic Immunity

#### Vejledning og producentens erklæring

Dette produkt er beregnet til brug i et elektromagnetisk miljø som angivet nedenfor. Kunden eller brugeren af dette produkt skal sørge for, at det anvendes i et sådant miljø.

Immunitetstest	Test-/ overensstemmelsesniveau	Elektromagnetisk miljø – vejledning
Elektrostatisk udladning (ESD) IEC 61000-4-2	± 8kV ved kontakt ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, 15 kV via luft	Gulve skal være af træ, beton eller keramiske fliser. Hvis gulvene er belagt med syntetisk materiale, skal den relative luftfugtighed være mindst 30%.
Hurtige elektriske overspændinger/strømskud IEC 61000-4-4	± 2 kV strømforsyningsledninger; 100 kHz repetitionsfrekvens ± 1 kV for indgangs-/udgangsledninger; 100 kHz repetitionsfrekvens	El-forsyning via el-nettet skal være af den kvalitet, som er normal i erhvervs- og hospitalsmiljø.
Overspænding IEC 61000-4-5	± 1 kV ledning til ledning ± 2 kV ledning til jordforbindelse	El-forsyning via el-nettet skal være af den kvalitet, som er normal i erhvervs- og hospitalsmiljø.

Immunitetstest	53,423 mm	Elektromagnetisk miljø – vejledning
Spændingsfald, korte afbrydelser og spændingsudsving i strømforsyningsledninger IEC 61000-4-11	< 0% $U_T$ i 0,5 cyklus i trin på 45° 0% $U_T$ i 1 cyklus 70% $U_T$ i 25/30 cyklusser < 5% $U_T$ i 250/300 cyklusser	El-forsyning via el-nettet skal være af den kvalitet, som er normal i erhvervs- og hospitalsmiljø. Hvis brugeren af dette produkt kræver uafbrudt brug under strømafbrydelser, anbefales det, at produktet tilsluttes en nødstrømsforsyning (UPS) eller et batteri.  $U_T$ er netspændingen før testniveauet.
Netfrekvens-magnetfelt (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	Netfrekvensmagnetfeltet skal være på samme niveau som ved anvendelse i et typisk erhvervs- eller hospitalsmiljø.
Ledningsbåren RF IEC 61000-4-6  Feltbåren RF IEC 61000-4-3	3V 150 kHz til 80 Mhz  6V på ISM- og amatørradio-frekvensbånd  10 V/m 80 Mhz til 2,7 GHz  Testspecifikationer på 385 MHz-5785 MHz vedrørende immunitet over for trådløst RF-kommunikationsudstyr kan ses i tabel 9 i IEC 60601-1-2:2014	Feltstyrker fra faste sendere som f.eks. stationer til mobil- og trådløse telefoner, mobilradioer, amatørradioer, AM- og FM-radioudsendelser og tv-udsendelser kan ikke forudsiges teoretisk med nøjagtighed. Hvis det elektromagnetiske miljø forårsaget af faste RF-sendere skal vurderes, anbefales det at få foretaget en elektromagnetisk måling på stedet. Hvis den målte feltstyrke på det sted, hvor dette produkt anvendes, overstiger det gældende RF-overensstemmelsesniveau, der er angivet ovenfor, bør dette produkt overvåges nøje for at kontrollere, at det fungerer normalt. Hvis produktet ikke fungerer normalt, bør der tages yderligere forholdsregler, f.eks. ved at flytte dette produkt eller vende det i en anden retning.  Interferens kan forekomme i nærheden af udstyr, der er mærket med følgende symbol:   Bærbart og mobilt RF-kommunikationsudstyr må ikke bruges tættere end 30 cm på nogen del af dette produkt, inklusive kabler.

 Der kan forekomme situationer, hvor disse retningslinjer ikke gælder. Elektromagnetisk strålingsspredning påvirkes af absorption og refleksion fra bygninger, genstande og mennesker.

### 10.3.1 Testspecifikationer for immunitet mod trådløst RF-kommunikationsudstyr

IEC 60601-1-2:2014 – Tabel 9

Testfrekvens (MHz)	Bånd <sup>a)</sup> (MHz)	Service <sup>a)</sup>	Modulation <sup>b)</sup>	Maks. strøm (W)	Afstand (m)	Immunitetsniveau (V/m)
385	380-390	TETRA 400	Impulsmodulation <sup>b)</sup> 18 Hz	1.8	0.3	27
450	430-470	GMRS 460, FRS 460	FM <sup>c)</sup> ± 5 kHz afvigelse 1 kHz sine	2	0.3	28
710 745 780	704-780	LTE Band 13,17	Impulsmodulation <sup>b)</sup> 217 Hz	0.2	0.3	9
810 870 930	800-960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, LTE Band 5	Impulsmodulation <sup>b)</sup> 18 Hz	2	0.3	28
1720 1845 1970	1700-1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE Band 1, 3, 4, 25; UMTS	Impulsmodulation <sup>b)</sup> 217 Hz	2	0.3	28



Testfrekvens (MHz)	Bånd <sup>a)</sup> (MHz)	Service <sup>a)</sup>	Modulation <sup>b)</sup>	Maks. strøm (W)	Afstand (m)	Immunitetsniveau (V/m)
2450	2400-2570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, LTE Band 7	Impulsmodulation <sup>b)</sup> 217 Hz	2	0.3	28
5240 5500 5785	5100-5800	WLAN 802.11 a/n	Impulsmodulation <sup>b)</sup> 217 Hz	0.2	0.3	9



Hvis det er nødvendigt for at opnå immunitet testniveau kan afstanden mellem den transmitterende antenne og medicinsk elektrisk udstyr eller system reduceres til 1 m. Testafstanden på 1 m er tilladt af IEC 61000-4-3.

a) For nogle tjenester er kun uplink-frekvenserne inkluderet.

b) Bærebølge skal justeres ved hjælp af et firkantsbølgesignal i en 50% driftscyklus.

c) Som et alternativ til FM-modulering kan 50% pulsmulering ved 18 Hz anvendes, fordi selv om det ikke repræsenterer faktisk modulering, ville det være værste tilfælde.

Denne Careturner versjonen er spesialdesignet og må kun brukes sammen med:

<b>Pleieseng OPUS 90DW</b>	
<b>Art. nr.</b>	<b>625078</b>
<b>NAV art. nr.</b>	<b>255799</b>



©2021 Careturner A/S

Alle rettigheter forbeholdt. Full eller delvis reproduksjon, kopiering eller modifikasjon er forbudt uten skriftlig forhåndstillatelse fra Careturner. Varemerker er merket med TM og ®. Alle varemerker eies av eller er lisensiert til Careturner A/S Corporation eller dets tilknyttede selskaper, med mindre annet er oppgitt.

# Innhold

Denne brukermanualen SKAL overleveres til bruker. Denne brukermanualen SKAL leses FØR bruk av dette produktet og oppbevares til fremtidig bruk.

<b>1 GENERELT</b>	<b>30</b>
1.1 Innledning	30
1.1.1 Definisjoner	30
1.2 Symboler i denne brukermanualen	30
1.3 Tiltent bruk	30
1.4 Levetid	30
1.5 Garantiopplysninger	30
1.6 Ansvarsbegrensning	30
1.7 Samsvarserklæring	31
<b>2 SIKKERHET</b>	<b>31</b>
2.1 Generelle sikkerhetsanvisninger	31
2.2 Merking og symboler på produktet	32
2.2.1 Produktetikett	32
2.2.2 Påklistring av etikett etter at Careturner er montert på sengen	32
2.2.3 Andre merker og symboler	32
<b>3 UTPAKKING</b>	<b>33</b>
3.1 Generelle sikkerhetsanvisninger	33
3.2 Leveringsomfang	33
3.3 Montering av Careturner	33
3.4 Demontering av Careturner fra sengen	36
<b>4 BRUK</b>	<b>38</b>
4.1 Generelle sikkerhetsanvisninger	38
4.2 Oversikt	38
4.3 Styreboks og håndkontroll	38
4.4 AV/PÅ og Nullstillingsfunksjon	38
4.5 Nødstopp	39
4.6 Manuell drift	39
4.6.1 Anbefalte Prosedyrer	39
4.7 Automatisk drift	39
4.7.1 Rekkefølge for predefinert automatisk program	40
4.7.2 Pause automatisk program	40
4.8 Oppladning av batteriet	40
4.9 Nødutløsning av en vinge	40
<b>5 PROGRAMMERING</b>	<b>41</b>
5.1 Individuelt definerte programmer	41
5.2 Slik programmeres de individuelle automatiske programmene	42
5.3 Programeksempel for automatisk trykkavlastning	44
<b>6 VEDLIKEHOLD</b>	<b>45</b>
6.1 Opplysninger om generell vedlikehold	45
6.2 Rengjøring og desinfeksjon	45
6.3 Batteri	45
<b>7 ETTER BRUK</b>	<b>46</b>
7.1 Avhending av avfall	46
7.2 Gjenbruk	46
<b>8 FEILSØKING</b>	<b>47</b>
8.1 Feilsøking av det elektriske systemet	47
8.2 Programmeringsfeil	48
<b>9 TEKNISKE DATA</b>	<b>49</b>
9.1 Egenskaper	49
9.2 Maks. belastning av Careturner	49
9.3 Tillatte madrassstørrelser	49
9.4 Miljøforhold	49
9.5 Elektrisk system	50

<b>10 ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET (EMC)</b>	<b>51</b>
10.1 Generelle opplysninger om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)	51
10.2 Elektromagnetisk utslipp	51
10.3 Electromagnetic Immunity	51
10.3.1 Testspesifikasjoner for immunitet mot trådløst RF-kommunikasjonsutstyr	52

# 1 GENERELT

## 1.1 Innledning

Denne brukermanualen tilhører "Careturner - Vendesystem til OPUS 1" produsert av Careturner og inneholder viktige instruksjoner om håndtering og montering. Av sikkerhetsgrunner bør brukermanualen leses nøye og sikkerhetsinstruksjonene følges. På samme måte bør bruksanvisningen til sengen leses nøye og sikkerhetsinstruksjonene for dette følges.

Du kan finne brukermanualen ved å kontakte Varodd Velferdsteknologi AS som har den tilgjengelig på sine hjemmesider/brukerportal.

Careturner forbeholder seg retten til å endre produktspesifikasjoner uten forvarsel.

Før du leser denne brukermanualen, må du sørge for at den er den nyeste versjonen. Den siste versjonen er tilgjengelig i PDF-format på Varodd Velferdsteknologi AS brukerportal.

Hvis skriftstørrelsen i den trykte versjonen av brukermanualen er vanskelig å lese, kan den lastes ned i PDF-versjon fra nettstedet. PDF-filen kan deretter settes til en skriftstørrelse på skjermen som passer deg bedre.

I tilfelle en alvorlig hendelse med produktet, informer produsenten og den kompetente myndigheten i ditt land.

### 1.1.1 Definisjoner

For alle referanser til høyre og venstre antas det at personen ligger på ryggen i sengen med hodet i hodeende.

## 1.2 Symboler i denne brukermanualen

I denne brukermanualen brukes symboler og signalord for å indikere farlige situasjoner eller feil bruk, som kan føre til personskaade eller produktskaade. Se informasjonen nedenfor for en definisjon av symbolene.



**ADVARSEL:** Indikerer en potensielt farlig situasjon som, hvis den ikke unngås kan føre til død eller alvorlig personskaade.



**FORSIKTIG:** Indikerer en potensielt farlig situasjon som, hvis den ikke unngås kan føre til mindre eller mindre skader.



**VIKTIG:** Indikerer en potensielt farlig situasjon som, hvis den ikke unngås kan føre til skade på eiendom.



**Tips og anbefalinger:** Tilbyr nyttige tips, anbefalinger og informasjon for å sikre effektiv og problemfri bruk.

## 1.3 Tiltent bruk

Careturner og håndkontroll er kun beregnet til bruk sammen med: **Pleieseng OPUS 90DW**.

Det skal benyttes sengegrinder med passende høyde (se diagram under kapittel 9; *Tekniske data*), overtrekk til sengegrind og en skum madrass (se størrelsesdiagrammet under kapittel 9; *Tekniske data*).

- Som en del av et generelt pleieprogram til forebygging av trykksår.
- Hjelp brukeren med å komme seg opp og ut av sengen. Når det brukes i "automatisk" modus, er systemet designet for å trykkavlaste brukeren.

- Når den brukes i "manuell" modus, er den designet for å hjelpe pleier med å bevege brukeren fra side til side i sengen.
- Den er velegnet til bruk i alle former for hjemmepleie, i egen bolig og på pleiehjem.
- Careturner er kun beregnet til innendørs bruk.

### Indikasjoner

Den tiltenkte pasientgruppen for Careturner er:

- Brukere som er immobile/delvis immobile voksne.
- Som har bruk for pleie i forbindelse med trykksår.
- Som skal ha pleie i pleieseng, f.eks. i form av personlig hygiene, hjelp til påkledning osv. Denne gruppen av brukere overføres ofte fra en seng til en stol med en personløfter eller ved manuell hjelp fra pleierpersonale kombinert med et teknisk hjelpemiddel som f.eks. en rullator.

### Kontraindikasjoner

Careturner er ikke ment for personer med psykiske lidelser, rastløse eller nervøse brukere, eller for personer som har spasmer.

### Forholdsregler

- Før du bruker Careturner er det viktig å evaluere om Careturner er egnet for den spesifikke brukeren.
- Av sikkerhetsmessige grunner må ikke brukeren betjene Careturner selv.
- Det må opplyses at OPUS-sengen ikke lenger kan settes i transportstilling - eller demonteres - når Careturner er montert.



#### ADVARSEL!

Feil bruk kan føre til farlige situasjoner. Careturner påtar seg ikke noe ansvar for bruk, modifisering eller montering av produktet som er forskjellig fra det som er beskrevet i denne brukermanualen.

## 1.4 Levetid

Den forventede levetiden til dette produktet er fem år når det brukes daglig og i samsvar med sikkerhetsinstruksjonene, vedlikeholdsintervallene og riktig bruk som beskrevet i denne brukermanualen. Den effektive levetiden kan variere avhengig av hyppighet og intensitet.

## 1.5 Garantiopplysninger

Careturner gir en produsentgaranti på produktet i samsvar med våre generelle vilkår og betingelser i de respektive landene.

Garantikrav heves gjennom forhandleren der produktet ble kjøpt.

## 1.6 Ansvarsbegrensning

Careturner påtar seg ikke ansvaret for skader som skyldes:

- Manglende overholdelse av brukermanualen.
- Feil bruk.
- Normal slitasje.
- Feil montering eller innstilling foretatt av kjøper eller en tredjepart.
- Tekniske endringer.
- Uautoriserte endringer og/eller bruk av uegnede reservedele.

## 1.7 Samsvarserklæring

Dette produktet er CE-merket i samsvar med medisinsk utstyrsdirektiv MDR 2017/745 klasse 1. Startdatoen for dette produktet er oppgitt i CE-samsvarserklæringen.

## 2 SIKKERHET

### 2.1 Generelle sikkerhetsanvisninger



#### ADVARSEL!

**Careturner er kun kompatibel med: Pleieseng OPUS 90DW**



#### ADVARSEL!

##### Risiko for å falle ut av sengen

Hvis Careturner brukes uten sengegrind eller med feil sengegrind, er det en risiko for at brukeren kan falle ut av sengen.

- Careturner må aldri brukes på en seng uten sengegrinder.
- Careturner må kun brukes i kombinasjon med sengegrinder som er angitt i kapittel 9; *Tekniske data*.
- Sørg alltid for at sengegrinden er oppe i den motsatte siden av der pleiepersonalet er plassert **ELLER** sørg for at pleiepersonal er plassert på begge sider av sengen når det brukes i manuell modus.
- Sørg alltid for at begge sengegrindene er oppe når automatisk tilstand er aktivert.



#### ADVARSEL!

##### Fare for at komme i klem og/eller bli kvalt

Hvis sengegrindene brukes uten overtrekk er det en risiko for at brukeren kan komme i klem. Når sengegrindene brukes med overtrekk er det en risiko for at brukeren kan bli kvalt.

- Sørg alltid for at brukeren ligger i midten av sengen når automatisk program benyttes.
- Utfør alltid en risikovurdering av brukerens tilstand og bevegelsesevne.



#### ADVARSEL!

##### Fare for å falle ned og/eller komme i klem

- Utfør alltid en risikovurdering av brukerens tilstand og bevegelsesevne.
- Bruk aldri Careturner hvis brukeren er nervøs eller rastløs.
- Sørg alltid for at brukeren er plassert i midten av sengen og at alle brukerens kroppsdeler er på madrassen før vingene brukes.
- Forlat aldri brukeren uten oppsyn når den manuelle funksjon brukes.
- Brukeren må aldri komme opp i eller gå ut av sengen mens vingene benyttes manuelt eller mens den automatiske funksjonen er aktivert.
- Håndkontroll skal alltid brukes av pleieren.



#### ADVARSEL!

##### Risiko for personskade eller produktskade

Feil håndtering av kabler kan forårsake elektrisk støt eller produktfeil.

- Unngå å bøye eller kutte i strømledningen eller skade den på annet vis.
- Kjør ikke over strømledningen med sengen.
- Unngå å føre strømledningen inn gjennom bevegelige deler.
- Ta stikkontakt ut av strømforsyningen før sengen flyttes.
- Sørg for at ingen kabler (strøm eller kabler fra annet utstyr) kommer i klem eller på annen måte blir skadet når sengen er i bruk.

#### Madrasser



#### ADVARSEL!

##### Sikkerhetsaspekter ved kombinasjon av sengegrind og madrasser:

For å oppnå det høyeste mulige sikkerhetsnivå når det brukes sengegrind på sengen skal minimums- og maksimumsmålene for madrasser overholdes.

- Finn de korrekte madrassmål i madrassstabellene under kapittel 9; *Tekniske data*.



#### ADVARSEL!

##### Fare for å komme i klem og/eller bli kvalt

- Brukeren kan komme i klem og/eller bli kvalt hvis mellomrom mellom madrassen og innersiden av sengegrind er for stort. Overhold minimumsbredden (og -lengden) for madrasser sammen med angitte sengegrind, som beskrevet i madrassstabellen under kapittel 9; *Tekniske data*.
- Vær oppmerksom på at risikoen økes ved bruk av for tykke eller myke madrasser (lav densitet) eller en kombinasjon av begge.

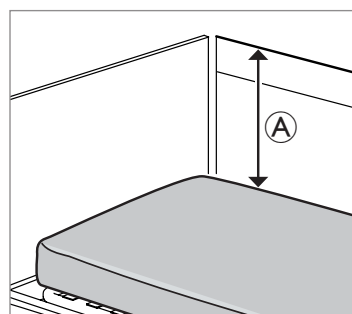


#### ADVARSEL!

##### Risiko for å falle ut av sengen

Brukeren kan falle over kanten og bli alvorlig skadet hvis det vertikale rommet A mellom toppen av madrassen og kanten på sengegrind / sengegavlen er for kort. Se bildet nedenfor.

- Sørg alltid for en minimumsavstand A på 22 cm på siden med den vingen som brukeren ligger på (sekundær vinge hevet til maks. 12°).
- Overhold maksimumhøyden for madrasser sammen med sengegrind som angitt i madrassstabellen under kapittel 9; *Tekniske data*.



## Elektromagnetisk forstyrrelse



### ADVARSEL!

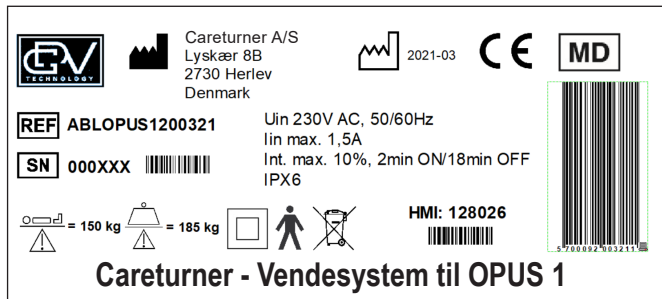
#### Risiko for feil funksjon på grunn av elektromagnetisk forstyrrelse

Elektromagnetisk forstyrrelse kan oppstå mellom dette produktet og annet elektrisk utstyr, og det kan forstyrre de elektriske funksjonene til dette produktet. Denne elektromagnetiske forstyrrelsen kan forhindres, reduseres eller elimineres på følgende måte:

- Bruk bare kabler, tilbehør og reservedeler som er originale, slik at du ikke øker det elektromagnetiske utslippet av produktet eller dets elektromagnetiske immunitet. Ikke bruk bærbart RF-kommunikasjonsutstyr (radiofrekvens) nærmere enn 30 cm fra noen del av dette produktet (inkludert kabler).
- Ikke bruk dette produktet i nærheten av aktivt høyfrekvent driftsutstyr og RF-skjermet rom for et MR-system (Magnetic Resonance Imaging) der det er høy intensitet med elektromagnetisk forstyrrelse.
- Hvis det oppstår forstyrrelser, må du øke avstanden mellom dette produktet og det andre utstyret eller slå det av.
- Se detaljert informasjon og følg instruksjonene i kapittel 10; *Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)*.

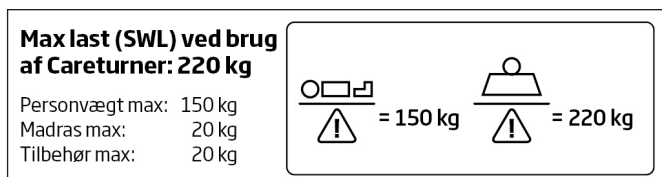
## 2.2 Merking og symboler på produktet

### 2.2.1 Produktetikett



Produktetiketten er plassert på hovedmodulen til Careturner og inneholder den primære produktinformasjonen, inkludert tekniske data.

### 2.2.2 Påklstring av etikett etter at Careturner er montert på sengen.



## Symboler

	Serienummer for produsert unik enhet
	Produktnummer for den spesifikke produktvarianten
	Produsentadresse
	Dato produsert
	Maks. brukervekt
	Maks. sikker arbeidsbelastning
	Brukt del av type B
	WEEE-overensstemmelse
	Europeisk overensstemmelse
	Medisinsk utstyr
	Isoleringsklasse 2
	Resirkulerbart batteri

Forkortelser for tekniske data:

- lin = inngangsstrøm
- Uin = inngangsspenning
- Int. = intermittens
- AC = vekselstrøm
- Max = maksimum
- min = minutter

Se under kapitel 9; *Tekniske data* for at få ytterligere opplysninger om de tekniske data.

### 2.2.3 Andre merker og symboler

	Les brukermanualen før bruk av produktet og følg alle instruksjoner for sikkerhet og bruk.
	Angir den korrekte plassering og orientering av Careturner®-hovedmodulen på sengen. Se avsnitt 3.3; <i>Montering av Careturner (Montering av hovedmodul)</i> .
	Angir den korrekte plassering av hodeendearmer og fotendearmer til hovedmodulen. Se avsnitt 3.3; <i>Montering av Careturner (Montering av armer og trekk)</i> .
	Angir den korrekte plassering av trekk på Careturner®. Se avsnitt 3.3; <i>Montering av Careturner (Montering av armer og trekk)</i> .



## 3 UTPAKKING

### 3.1 Generelle sikkerhetsanvisninger

Ved mottak av produktet skal emballasje kontrolleres. Hvis emballasje viser tegn på skade ved levering skal du kontakte transportfirmaet.



#### ADVARSEL!

##### Risiko for personskade eller produktskade

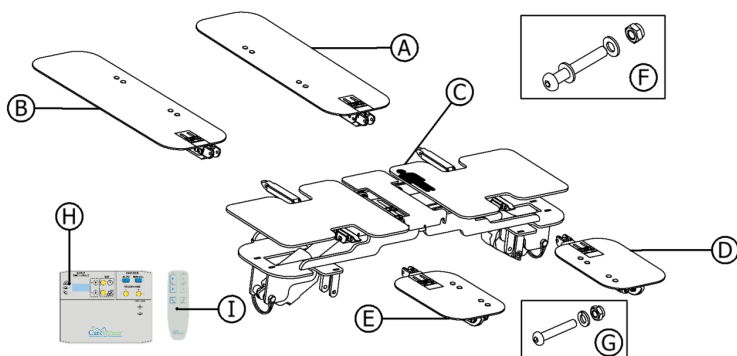
Montering og installasjonen skal foretaes av autorisert eller udannet personale.

- Denne Careturner versjonen er spesialdesignet og må kun brukes sammen med: Pleieseng OPUS 90DW
- Følg instruksjonene nøye. Hvis du har spørsmål angående montering, kan du kontakte din lokale Careturner-forhandler.
- Hvis produktet viser noen form for tegn på skade, skal du unnlate å bruke produktet. Kontakt din lokale Careturner-forhandler.
- Produktets elektriske utstyr må ikke demonteres eller kombineres med annet elektrisk utstyr.
- Kontroller etter hver montering at alle beslag er montert korrekt, og at alle deler fungerer korrekt.

### 3.2 Leveringsomfang

Careturmer leveres delvis montert i en pappkasse.

#### Hovedkomponenter



- Ⓐ Hodendearm og venstre vinge.
- Ⓑ Hodendearm og høyre vinge.
- Ⓒ Hovedmodul (ferdig montert enhet).
- Ⓓ Fotendearm og venstre vinge.
- Ⓔ Fotendearm og høyre vinge.
- Ⓕ 4 set: Monteringsbolt, skiver og låsemutter.
- Ⓖ 4 set: Madrassholder, monteringsbolt og plastikk låsemutter, etiketter.
- Ⓗ 4 set: Unbrako-bolt, skiver og låsemutter.
- Ⓙ Styreboks.
- Ⓚ Håndkontroll.

Tekstil trekk (ikke vist på tegningen).

### 3.3 Montering av Careturner

#### Montering av hovedmodulen

Montering og installasjonen skal foretaes av autoriserte eller udannet personale.



#### FORSIGTIG!

##### Risiko for personskade eller produktskade

Hvis du holder hovedmodulen på feil deler under løfting, kan det føre til skade på produktet eller personskade.

- Hold bare hovedmodulen på vingedekselplatene eller monteringsbrakettene for bunnrammen, der klistremerket "lift here" (løft her) er plassert.
- Hold ikke på den midterste dekkplate.

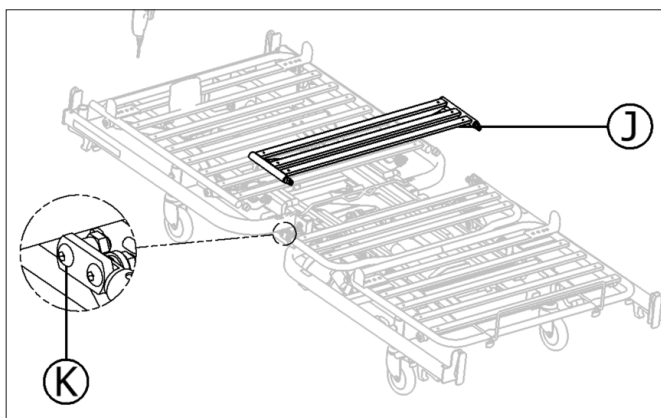


#### VIKTIG!

Sengegrindene skal være demonterte når Careturner installeres.

Sengegrindene skal monteres på sengen etter Careturner er installert - viktig at disse ikke klemmer kablene fra Careturner.

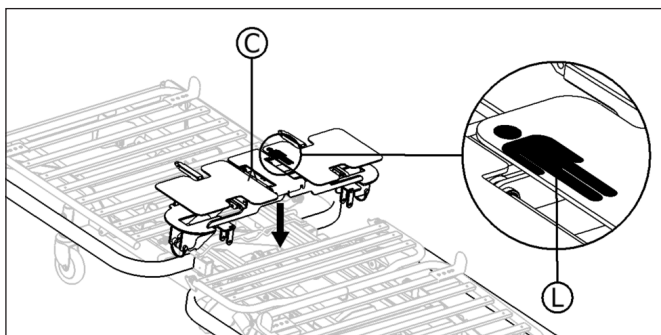
1. For å fjerne lamellfugen/midststykket ① fra sengen, fjern mutteren ② på hver side av sengen med en 17 mm skiftenøkkel og en 6 mm unbrakonøkkel. Lagre alle delene slik at midstykket kan settes på hvis Careturner fjernes fra sengen igjen.



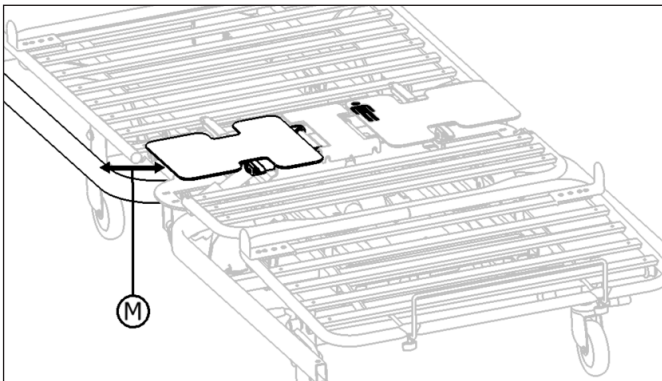
#### VIKTIG!

Midststykket anbefales merket med den spesifikke sengen den tilhørte. Dette for å sikre korrekt re installasjon hvis Careturner skal demonteres fra sengen.

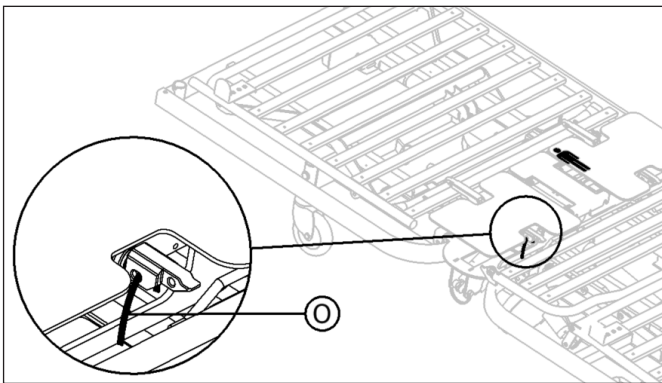
2. Plasser hovedmodulen ③ på sengen som er indikert med symbolet som vises i det zoomede bildet ④. Hodet på symbolet vender mot sengens hodeende og føttene vender mot sengens fotende.



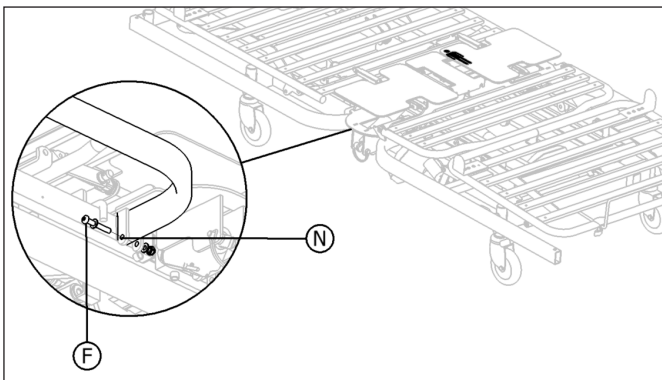
**3.** Forsikre deg om at hovedmodulen er sentrert i midten av sengen og at avstanden **(M)** er den samme på begge sider.



**4.** Fjern alle plaststrips **(O)** for å frigjøre vingene, og fest deretter hovedmodulen til de to tverrørene på sengen. Forsikre deg om at nye plaststrips plasseres på samme sted hvis hovedmodulen skal tas ut av sengen.



**5.** Fest hovedmodulen til sengen ved å plassere monteringsbolten **(F)** som er påført skiven, gjennom den angitte braketten **(N)** på hovedmodulen, skiven og mutteren, under på begge sider av sengen.



## Ledninger og kabler

Styreboxen og håndkontrollen skal henges på gavlen i fotenden.



### Tilkobling på styreboxen:

- ① Strømforsyning
- ② Stikk til håndkontroll
- ③ Høyre motor
- ④ Venstre motor

**1.** Sørg for å føre motorkablene på begge sider av sengen under sengerammen mot fotenden (indikert med pilen på bildet). Fest begge motorkablene med strips på sengen (merket med sirkelene på bildet). Den første stripsen er festet nær motoren og de to siste på sengerammen mot fotenden. Forsikre deg om at enden av stripsen ikke vender bort fra sengen.



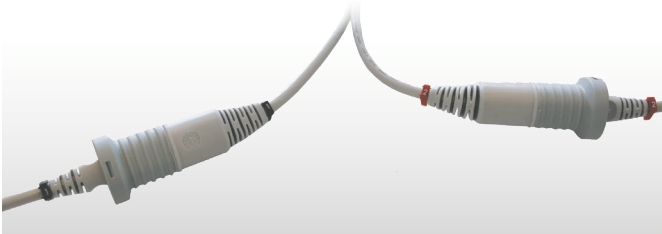
### VIKTIG!

Etter montering av Careturner, må du sørge for at kablene ikke blir klemt eller skadet når du monterer sengegrindene. Hvis kablene ikke er riktig plassert er det en risiko for å svekke sengegrindens låsefunksjon.

**2.** Koble sammen kabel til håndkontrollen med kabel **(R)**, og fest strømledningen **(Q)** til strømforsyningen. Håndkontroll er merket med **(3)** på kabelklemmen svarende til **(3)** på kontrollbokskabelen.




**3.** Koble kablene på høyre og venstre motor til de to skjøteledningene ③ og ① fra kontrollboksen. Den høyre motorkabelen er merket ① på kabelterminalen som tilsvarer ① på kablet fra kontrollboksen, og den venstre motorkabelen er merket ② på kabelterminalen tilsvarende ② på kontrollboksen. Deaktiver nødstop, slå på systemet, aktiver manuell modus og bruk håndkontrollen for å kontrollere at venstre og høyre motor er riktig koblet til kontrollboksen (se kapittel 4; *Bruk* trenger du flere instruksjoner).



**4.** Samle motorkablene i en bunt og stram den med en plaststrips, reguler sengen opp og ned for å sikre at bunten ikke sitter fast på sengedelene og beveger seg fritt.

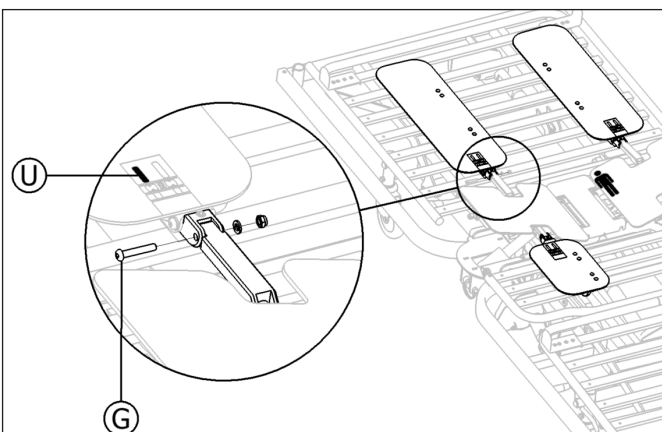


 Forsikre deg om at alle kabler er ført under sengen og reguler sengen helt opp og helt ned for å sikre at ingen kabler kommer i klem.

## Montering av armer og kappe

**1.** Forsikre deg om at begge vingene på hovedmodulen er litt løftet slik at tilkoblingene til armene er tilgjengelige.

**2.** Koble de fire armene til hovedmodulen, som angitt på det zoomede bildet ④, det svarte merkede området på klistremerket representerer stedet der armen skal plasseres. Fest de fire armene med Unbrako-bolter fra sett ⑥, og stram låsemutrene innover. Forsikre deg om at skivene er plassert under låsemutrene.

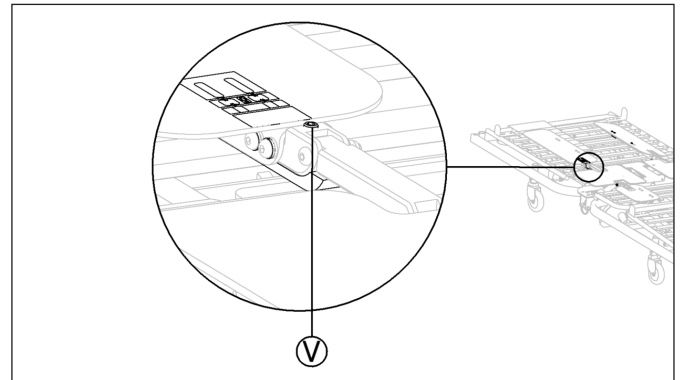


**3.** Juster armens posisjon, juster bolten ⑤ til armene er i vannrett stilling.



### VIKTIG!

Juster fjærskruen før bruk, avhengig av brukerens vekt, hvis mer støtte er nødvendig. Forsikre deg om at de fire armene fortsatt er i vannrett stilling.



**4.** Monter dekselet ved å skyve lommene over armene i hodeenden og fotenden. Hodeenden av omslaget inneholder informasjon om etiketten samt riktig plassering.



Etikettsymbol som indikerer hode og fotende.



### VIKTIG!

Careturmer må ikke brukes uten tekstiltrekk (deksel).

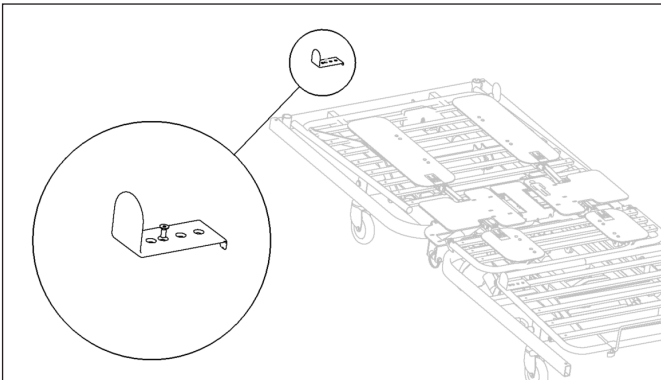
- 5.** Plasser og fest madrassen på Careturneren.
- Løsn borrelåslukkingen på begge stroppene på siden av kappen og brett dem bort til siden.
  - Legg madrassen på sengen over Careturner (du kan finne ut mer om kompatible madrasser i kapittel 9; *Tekniske data*).
  - Skyv stroppene over madrassen og lukk borrelåsen igjen for å feste madrassen til Careturner.



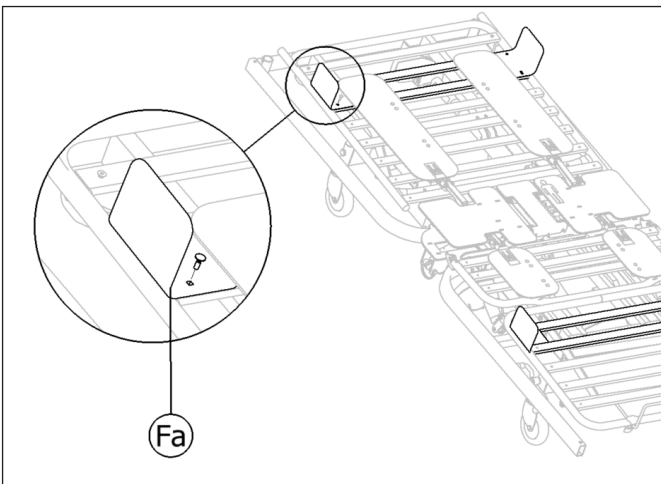


## Utskiftning av madrassoppere

**1.** Fjern de 4 madrassstopperne ved å løsne vingemutrene i plast under sengen og oppbevare dem slik at de er tilgjengelige for senere montering hvis Careturner fjernes fra sengen.

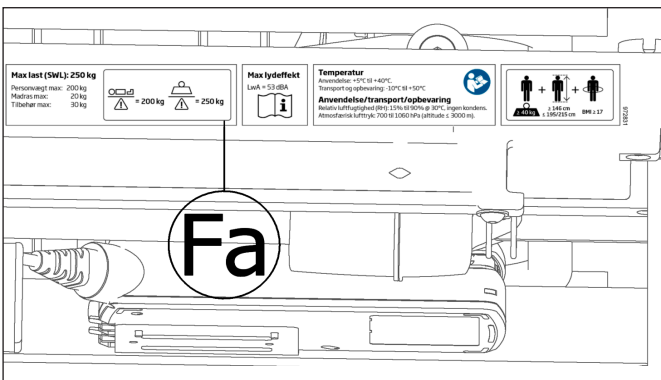


**2.** Monter de nye madrassoppere fra sett (Fa). Bruk firkantet bolt og plast-vingemuttere under. Bruk plastvinge-mutterne fra tidligere madrassstopper. Sørg for at alle 4 madrassholderene er monteret på hode og fotenden av sengen som anvist på tegningen.



## Påklistering av senge-etikett etter Careturner er montert på sengen

Plasser senge-etikett fra sett (Fa) på sengerammen over den eksisterende etiketten som anvist på tegningen.



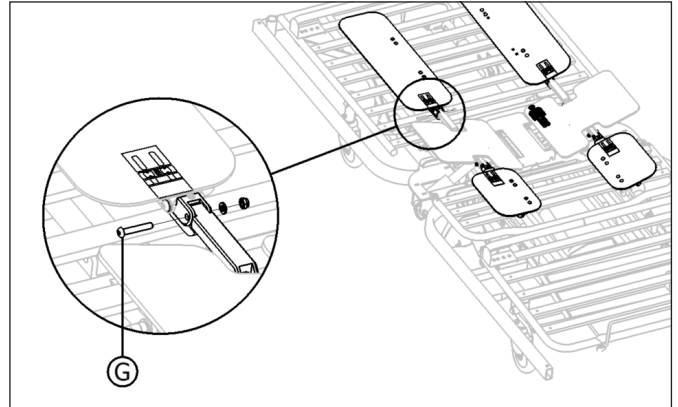
## 3.4 Demontering av Careturner fra sengen



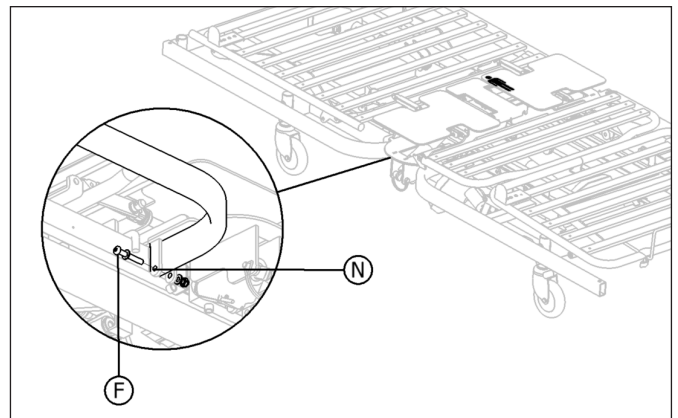
### VIKTIG!

Careturmer skal demonteres av autorisert eller utdannet personale.

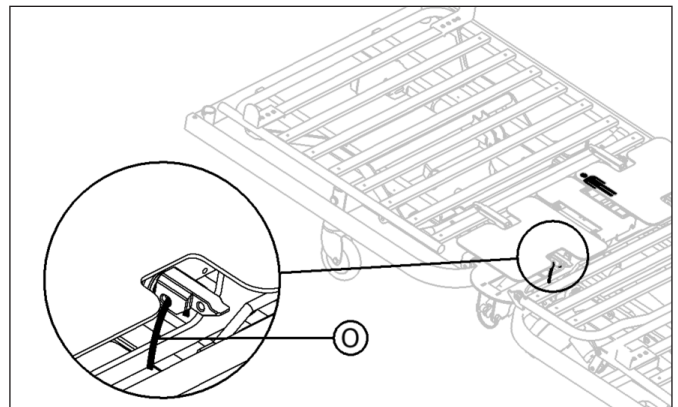
**1.** Fjern boltene (G), muttere og skiver fra hver arm ved hjelp av en 4 mm unbrakonøkkel og en 10 mm skiftenøkkel, og legg dem i en plastpose til senere gjenbruk. Fjern armene fra hovedmodulen og pakk dem inn i beskyttende emballasje.



**2.** Fjern boltene fra sett (F) ved hjelp av en 5 mm unbrakonøkkel og en 13 mm skiftenøkkel og legg dem i en plastpose sammen med mutter og skiver.



**3.** Benytt 4 strips (O) for å sikre at de øverste vingene ikke beveger seg.



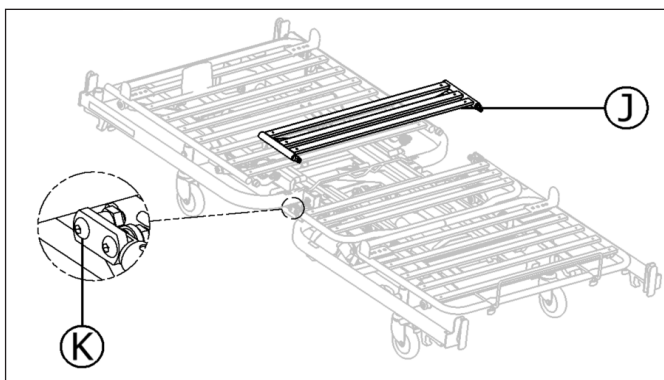
**4.** Fjern strips fra motorkablene, og fjern motorkabler fra kontrollboksen. Ta hovedmodulen av sengen og pakk denne inn i beskyttende emballasje.



**5.** Legg alle enhetene forsvarlig i en papkasse som skal klargjøres til transport.

### Montering av sengens midtstykke på sengen

**1.** Plasser midtstykket fra OPUS 1 seng ① tilbake på sengen, stram bolten ② sammen med mutteren med en 6 mm unbrakonøkkel og en 17 mm skiftenøkkel på begge sider av sengen. Fjern sengetiketten fra sengen som ble festet i forbindelse med installasjonen av Careturner. Når du fjerner Careturner, må 4 madrassstoppere fjernes og lagres for senere bruk. Deretter må de originale madrassstoppere monteres - sjekk sengens bruksanvisning.



## 4 BRUK

### 4.1 Generelle sikkerhetsanvisninger



#### ADVARSEL!

##### Skaderisiko eller risiko for skade på eiendom.

- Sengen må plasseres slik at høydeinnstillingen ikke blir hindret av f.eks. personløfter eller møbler.
- Forsikre deg om at ingen kroppsdel blir klemt mellom fastmonterte deler (som sengegrind, sengegavler osv.) samt bevegelige deler.
- Håndkontroll må ikke brukes av barn.
- Håndkontrollen må kun brukes av pleiepersonalet.



#### VIKTIG!

I tilfelle strømbrudd, sikrer batteriet at det er mulig å nullstille Careturneren via "PÅ/AV"-funksjonen.

- Sørg for at batteriet er fullt oppladet før du tar Careturner i bruk.
- Se under Batteri i kapittel 6; *Vedlikehold* for å få flere opplysninger.

### 4.2 Oversikt

Careturner kan betjenes i enten manuell eller automatisk modus.

I begge modusene er det mulig å aktivere sengens normale funksjoner med OPUS 1-håndkontrollen.



Det anbefales å ha hodeenden en smule hevet mens Careturner brukes, for å gi brukeren en mer behagelig stilling.

#### Manuell modus

Den manuelle modusen er utformet for å hjelpe pleieren med å forflytte brukeren fra side til side i sengen.

Vingene kan heves og senkes via håndkontrollen (se avsnitt 4.6; *Manuell drift*).

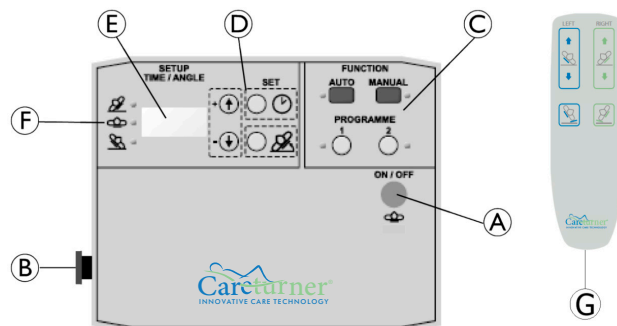
#### Automatisk modus

Den automatiske modusen er designet for å avlaste brukeren.

I AUTO-programmet flyttes vingene automatisk i samsvar med forhåndsdefinerte parametere for tid og vinkel (se avsnitt 4.7.1; *Sekvens for automatisk program*).

I program 1 og 2 flyttes vingene automatisk i henhold til individuelt definerte tids- og vinkelparametere (se kapittel 5; *Programmering*).

### 4.3 Styreboks og håndkontroll



- Ⓐ PÅ/AV og knapp for nullstillingsfunksjonen
- Ⓑ Nødstoppknapp
- Ⓒ Funksjonsknapper for å velge driftsmodus
- Ⓓ Oppsettknapper for å innstille parametrene for program 1 og 2
- Ⓔ Display
- Ⓕ Posisjonsindikatorer
- Ⓖ Håndkontroll

### 4.4 PÅ/AV og Nullstillingsfunksjon

#### Slå på systemet

1. Trykk og hold knappen Ⓐ nede i 3 sekunder for å slå på systemet.

#### Nullstillingsfunksjon

Nullstillingsfunksjonen annullerer alle kommandoer og beveger begge vingene til en vannrett posisjon.

1. For å aktivere nullstillingsfunksjonen skal du trykke på knappen Ⓐ (uten å holde den nede).

#### Slå av systemet

1. Trykk på knappen Ⓐ for at nullstille systemet. Hvis det er relevant skal du vente til begge vingene er i vannrett posisjon.
2. Trykk og hold knappen Ⓐ nede i 3 sekunder for å slå av systemet.

#### Display

Systemstatus	Display	Note
FRA		Displayet er tomt.
TIL	Softwareversion (3-cifret tall)	Vises 2 sekunder etter at systemet er slått på (bytter til passiv modus hvis ingen funksjon er valgt).
TIL	- - -	Passiv modus (ingen funksjon valgt).
Nulstil	FRA	Vises etter at tilbakestillingsfunksjonen er aktivert. Systemet bytter deretter til passiv modus.

## 4.5 Nødstop

### VIKTIG!

Når nødstoppen aktiveres kan nullstillingsfunksjonen fortsatt aktiveres ved å trykke på knappen (A), slik at vingene om nødvendig kan senkes til vannrett posisjon.

Når nødstop er aktivert, stopper den alle funksjoner og bevegelser umiddelbart (vingene forblir i gjeldende posisjon).

1. Trykk på knappen (B) for å aktivere funksjonen.
2. Drei knappen (B) med klokken for å deaktivere funksjonen.
3. Trykk på knappen (A) for at nullstille systemet.

## 4.6 Manuell drift



### ADVARSEL!

#### Risiko for å havne i klem og personskade

Hvis begge vingene heves samtidig til vinkel på over 12°, er det risiko for at pasienten kommer i klem.

- Denne funksjonen må bare brukes av opplært personale.

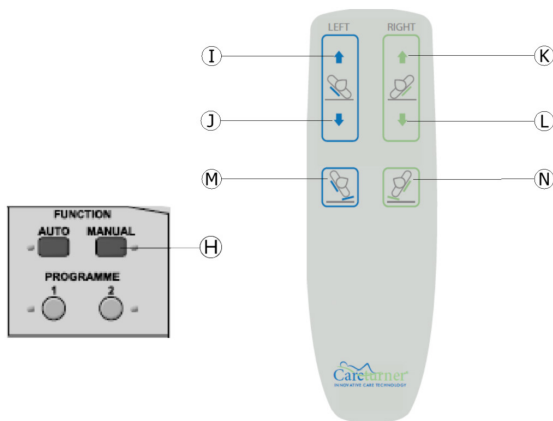


Første gang MANUELL drift aktiveres, etter at systemet har blitt skrudd på, nullstiller det seg selv, før funksjonen kan brukes.



### ADVARSEL!

- Sørg alltid for at sengegrunden er oppe i den motsatte siden av der pleier står, ELLER at pleiepersonale står på begge sider av sengen når det brukes manuell modus.



1. Trykk og hold knappen (H) nede i 3 sekunder for å aktivere manuell drift.
2. Trykk på knappene på håndkontrollen etter behov.
  - Trykk på (I) for å heve venstre vinge.
  - Trykk på (J) for å senke venstre vinge.
  - Trykk på (K) for å heve høyre vinge.
  - Trykk på (L) for å senke høyre vinge.
  - For å heve høyre vinge fra 0° til 70° og venstre vinge fra 0° til 5°, skal du trykke på (M). Ved trykk på (M) vises vinkelen på høyre side i displayet.
  - For å heve venstre vinge fra 0° til 70° og høyre vinge fra 0° til 5° skal du trykke på (N). Når du trykker på (N), vises vinkelen på venstre side i displayet.



- Venstre og høyre knapp kan aktiveres samtidig slik at begge vingene reguleres samtidig.
- Vingene kan reguleres i et intervall mellom 0° og 70°.

3. Hvis du vil deaktivere manuell drift, skal du trykke på PÅ/AV knappen (A).

## Statusindikatorer

Display	LED	Note
0 = ingen aktivitet	MANUELL LED aktiv	Bokstavene 'xx' på displayet angir den vinkelen som vingen er i. Bokstavene angiver bevegelsesretningen: - U = bevegelse opp. - d = bevegelse ned. - xx = x°
Uxx = høyre vinge kjører opp		
dxx = høyre vinge kjører ned		
xxU = venstre vinge kjører opp		
xxd = venstre vinge kjører ned		Eksempel: 10 = 10°.

### 4.6.1 Anbefalte Prosedyrer

#### Bevegelse fra horisontal stilling til sideleie:



1. Trykk på enten (N) eller (M) avhengig av hvilken side pasienten skal heves i.

#### Overfør fra en side til den andre:



1. Hvis venstre side er hevet - trykk på (N) og hold den nede for å skifte fra venstre til høyre side. Slipp knappen når den ønskede vinkelen oppnås.
2. Hvis høyre side er hevet - trykk på (M) og hold den nede for å skifte fra høyre til venstre side. Slipp knappen når den ønskede vinkelen oppnås.



- Når begge vingene heves samtidig til 30° vil 3 \*BIP\* med korte intervaller høres som er en melding til pleiepersonalet om at begge vingene overstiger 30°. Dette vil ikke stoppe systemet, med det anbefales å ikke heve begge vingene ytterligere.
- Av sikkerhetsmessige årsaker er det ikke mulig å heve begge vingene til mer enn 45° samtidig med risiko for klemfare for brukeren.

## 4.7 Automatisk drift

AUTO-programmet er forhåndsinnstilt og kan ikke endres.

Program 1 og 2 kan defineres individuelt av omsorgspersonen (se kapittel *Programmering*). Ved levering er programmene tomme og må defineres før bruk.

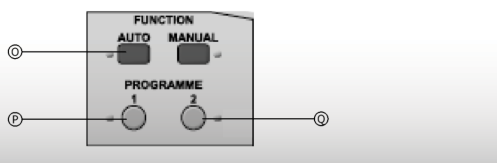


- Hvis et av programmene aktiveres, nullstilles systemet til PLAN posisjon, før det valgte program startes.
- Hvis det velges et nytt program, mens et annet program er aktivt, nullstilles systemet til PLAN posisjon, før det nye program startes.



### ADVARSEL!

- Sørg alltid for at begge sengegrundene er oppe og påført polstring/trekk samtidig som at brukeren er plassert i midten før automatisk modus aktiveres.



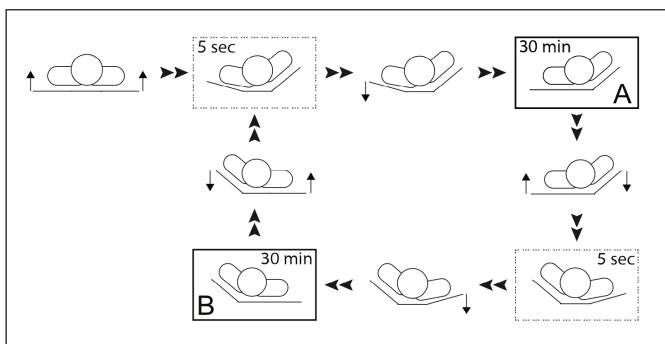
- Trykk på programknappene etter behov.
  - Trykk og hold **A** nede i 3 sekunder for å starte AUTO-programmet.
  - Trykk og hold **B** nede i 3 sekunder for å starte program 1.
  - Trykk og hold **C** nede i 3 sekunder for å starte program 2.
- Hvis du vil stoppe et kjørende program, skal du trykke på PÅ/AV knappen **A**.

**i** Håndkontrollen virker ikke når et program er aktivt.

### Statusindikatorer

Aktivt program	Display	LED	Note
AUTO	AU	AUTO-LED aktiv	
Program 1	P1	P1-LED aktiv	
Program 2	P2	P2-LED aktiv	
Timer	P1/XX og P2/XX		Displayet skifter mellom det valgte programmet og tiden til neste stillingsendring. -P1 / 01 = program 1 og 01 minutt før neste stillingsendring. -P2 / 05 = program 2 og 05 minutter før neste stillingsendring.

### 4.7.1 Rekkefølge for predefinert automatisk program



- Fra horisontal posisjon begynner begge vingene å heve seg samtidig.
- Venstre vinge stopper ved 12° og høyre vinge stopper ved 30°.
- 5 sekunder etter at høyre vinge har nået 30°, senkes venstre vinge til 0°.
- Denne stillingen A opprettholdes i 30 minutter.
- Deretter begynner venstre vinge å heves, og høyre vinge begynner å senkes.
- Høyre vinge stopper ved 12° og venstre vinge fortsetter opp til 30°.

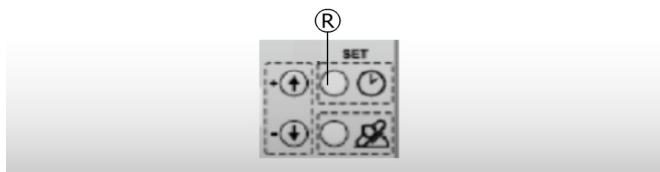
- 5 sekunder etter at venstre vinge har nådd 30°, senkes høyre vinge til 0°.
- Denne posisjonen B holdes i 30 minutter.

Syklusen fortsetter med å skifte mellom posisjon A og B, inntil programmet stoppes.

### 4.7.2 Pause automatisk program

**i** Det er mulig å sette et automatisk program på pause og bruke håndkontrollen i manuell modus.

- Trykk og hold knappen **R** nede i 3 sekunder mens et automatisk program kjører, vingene vil flytte seg til plan posisjon. Heretter kan den manuelle modus brukes.
- Programmet som var aktivt før pausen vil fortsette etter 30 minutter med inaktivitet, 10 sekunder før programmet starter, høres et BEEP. Hvis inaktivitetsperioden skal forlenges, trykk på en vilkårlig knapp på håndkontrollen etter BEEP.
- Hvis det automatiske programmet skal starte igjen samtidig, holder du inne **R** knappen i 3 sekunder for å aktivere.



### 4.8 Oppladning av batteriet

Batteriet lader når systemet er koblet til strømforsyningen og er slått på.

Lading av batteriet vises ved en prikk i nederst høyre hjørne av displayet.

Det tar cirka 12 timer å fullade batteriet.

**i** Batteriet lader IKKE, hvis feilen E03 eller E04 oppstår.

### 4.9 Nødutløsning av en vinge

I tilfelle strøm eller motorfeil kan det være nødvendig med en nødutløsning av vingen.



#### FORSIKTIG!

#### Risiko for personskade

- Nødutløsning av vinge krever minst to personer.
- Ved nødutløsning av en vinge kan senkningen skje raskt. Unngå å holde/strekke inn under vingen når den legges ned.



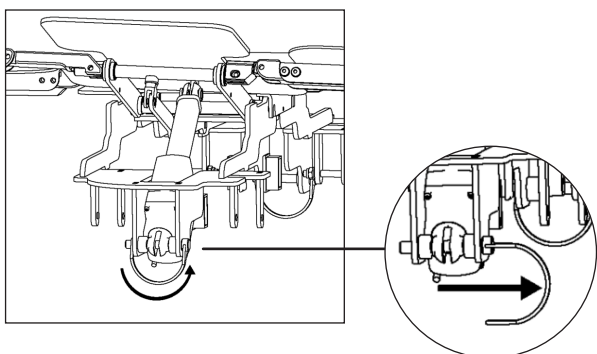
#### VIKTIG!

- Ta strømkontakten ut av stikkontakten før nødutløsning av vingen.

- To personer skal holde vingen og madrass oppe.
- Den ene personen skal lokalisere den aktuelle motor under vingen og trekke sikkerhetssplinten ut. Heretter kan aktuelle vinge senkes til horisontal posisjon.



- 3.** Når sikkerhetssplinten er fjernet, vil motoren automatisk falle ut av braketten, hvis dette ikke skjer, skal motoren trekkes ut og så kan vingen senkes.



## 5 PROGRAMMERING

### 5.1 Individuelt definerte programmer

Program 1 og 2 kan defineres individuelt av pleieren ved å stille inn vingenes vinkler og tid for hvor lenge hver posisjon skal holdes.

#### Definisjon av vinkler

Vinklene for venstre og høyre vinge i den første sidestillingen kan defineres individuelt. Den andre (motsatte) sidestillingen defineres automatisk som en speiling av den første sidestillingen.

- Hvis vinkelen for den ene vingen innstilles til mellom 13° og 40°, defineres denne vingen som den "primære vingen".
- Den motsatte vingen defineres deretter som den "sekundære vingen", og de mulige vinklene for denne vingen begrenses til mellom 0° og 12°.

Der er to mulige funksjoner for den vingen, som brukeren ligger på (f.eks. venstre vinge, hvis brukeren ligger på venstre side):

- Hvis vinkelen til den sekundære vingen er satt til 0°, vil den bli hevet med 12° under vende bevegelsen og flyttet til en horisontal posisjon 5 sekunder etter at primære vingen har nådd sin innstilte vinkel, slik at brukeren hviler på en plan sekundærfløy.
- Hvis vinkelverdien til den sekundære vingen er satt til mellom 1° og 12°, forblir den hevet i valgt vinkel i sideposisjon, og brukeren hviler på en hevet sekundærving.



#### FORSIKTIG!

##### Risiko for å falle ut av sengen

Hvis den sekundære vingen forblir hevet, mens brukeren hviler i en sidestilling, minskes avstanden til toppen av sengegrinden.

- Bruk kun sengegrind som er angitt til denne situasjonen. Se kapittel 9; *Tekniske data*.

#### Definisjon av tid:

Tidene for de to sidestillingene og den plane stillingen kan defineres individuelt mellom 000 og 180 minutter.



Det er mulig å velge en horisontal stilling, venstre eller høyre side skal starte med en gang.

Hvis tiden for den ene sideposisjonen er innstilt til 000 minutter:

- Programmet begynner overgangen fra den plane stillingen til den første stilling som er ønsket i angitt tidsrom.
- Programmet skifter kun mellom den plane stilling og den andre sidestillingen (f.eks. plan-høyre-plan-høyre- ...).

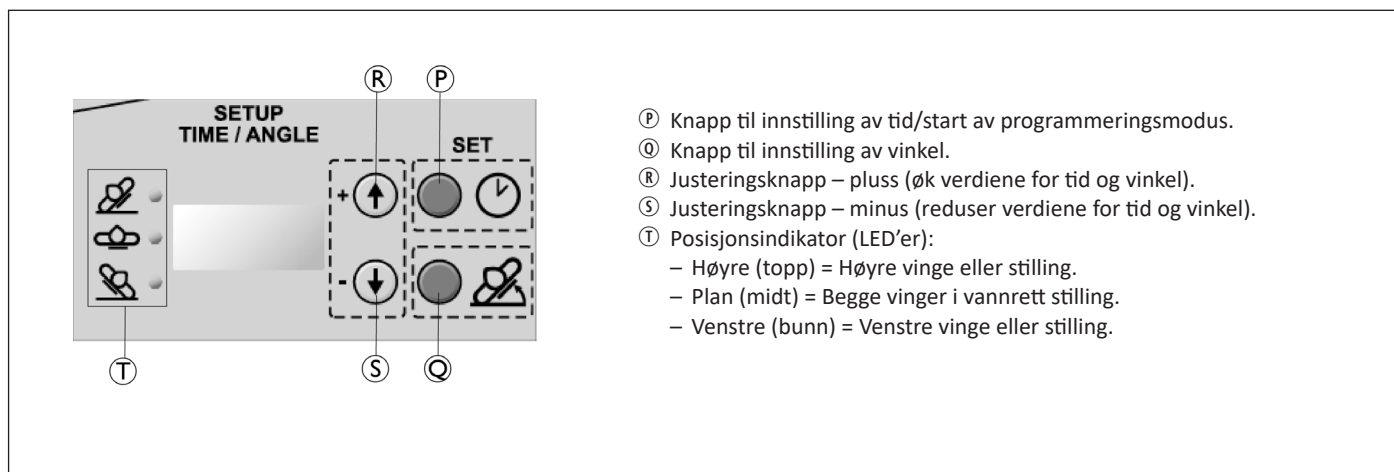
Hvis tiden for horisontal stilling er innstilt til 000 minutter:

- Programmet starter med en gang etter aktivering med overgangen til den første sidestillingen.
- Programmet skifter kun mellom de to sidestillingene (f.eks. venstre-høyre-venstre-høyre...).

Hvis tidsverdien for den horisontale stillingen er innstilt til mellom 3 og 180 minutter:
























- Programmet begynner overgangen fra den plane stillingen til den første stillingen etter angitt tidsrom.
- Programmet skifter alltid til en horisontal stilling mellom de to sidestillingene (f.eks. plan-høyre-plan-venstre-plan-høyre...).

## 5.2 Slik programmeres de individuelle automatiske programmene



Først programmeres tiden der vingene er i hevet eller i plan stilling for program 1 eller program 2. Programmer deretter vinklene og til slutt spesifiser om Careturner skal begynne å vende til høyre eller til venstre side eller til horisontal stilling.

Trin	Funksjon	Display	LED	Note	
1	Trykk og hold i 3 sek.		SEL	ingen	Start programmeringsmodusen.
2	Trykk		P1	P1	Velg det programmet, som skal innstilles.
	eller		P2	P2	
3	Trykk		010	P1 eller P2 og Høyre 	Tidsverdien vises i displayet.
4	Trykk	 	001 020	P1 eller P2 og Høyre 	Innstill tiden mellom 000 og 180 minutter (0, 3, 10-180 i intervaller på +/- 10 min.)
5	Trykk		010	P1 eller P2 og Plan 	Tidsverdien vises i displayet.
6	Trykk	 	001 020	P1 eller P2 og Plan 	Innstill tiden mellom 000 og 180 minutter (0, 3, 10-180 i intervaller på +/- 10 min.)

Trin	Funksjon	Display	LED	Note	
7	Trykk		010	P1 eller P2 og Venstre 	Tidsverdien vises i displayet
8	Trykk	 	001 020	P1 eller P2 og Venstre 	Innstill tiden mellom 000 og 180 minutter (0, 3, 10-180 i intervaller på +/- 10 min.)
9	Trykk		A	Ingen	Enkelt *BIP* = tiden er nå stilt inn.
10	Trykk		015	P1 eller P2 og Høyre 	Vinkelverdien vises i displayet
11	Trykk	 	014 016	P1 eller P2 og Høyre 	Still inn vinkelen mellom 00 og 40° (intervall på +/- 1°)
12	Trykk		010	P1 eller P2 og Venstre 	Vinkelverdien vises i displayet
13	Trykk	 	009 011	P1 eller P2 og Venstre 	Still inn vinkelen mellom 00 og 40° (intervall på +/- 1°)
14	Trykk		-	Ingen	Dobbelt *BIP* = vinkelen er nå stilt inn og hele programmet er skjult.
15	Trykk	 	SEL	Høyre  Plan  Venstre 	Still inn hvilken side av Careturner som skal starte, HØYRE, PLAN eller VENSTRE.
16	Trykk		-	Ingen	Triple * BIP * = startside er valgt, og hele programmet skjules.



Programmeringsmodusen slås automatisk av uten å lagre hvis du ikke trykker på noen knapper i 2 minutter.

## 5.3 Progameksempler for automatisk trykkavlastning

**i** Ingen automatisk bevegelse skjer når begge vingene er satt i samme vinkel. Derfor har tidene som er satt for venstre eller høyre sideposisjon ingen effekt.

- **Brukeren vendes fra høyre side til plan posisjon til venstre side og ligger alltid på en plan vinge.**

- Vinkel for primær vinge = 13°-40°
- Vinkel for sekundær vinge = 0°
- Tid for høyre, plan og venstre posisjon > 0 min.

- **Brukeren vendes fra høyre til plan posisjon til venstre side og ligger alltid på en litt hevet vinge.**

- Vinkel for primær vinge = 13°-40°
- Vinkel for sekundær vinge = 1°-12°
- Tid for høyre, plan og venstre posisjon > 0 min.

Dette program krever “høye” sengegrinder.

- **Brukeren vendes fra høyre side til venstre side og ligger aldri i plan posisjon og alltid på én plan vinge.**

- Vinkel for primær vinge = 13°-40°
- Vinkel for sekundær vinge = 0°
- Tid for plan stilling = 0 min.
- Tid for venstre og høyre stilling > 0 min.
- Se avsnitt 4.7.1; *Rekkefølge for automatisk program* som eksempel.

- **Brukeren vendes fra høyre side til venstre side og ligger aldri i plan posisjon og alltid på en litt hevet vinge (holderfunksjon).**

- Vinkel for primær vinge = 13°-40°
- Vinkel for sekundær vinge = 1°-12°
- Tid for plan posisjon = 0 min.
- Tid for venstre eller høyre posisjon > 0 min.

Dette program krever “høye” sengegrinder.

- **Brukeren vendes fra en side til plan stilling og tilbake til samme side og ligger alltid på en plan vinge.**

- Vinkel for primær vinge = 13°-40°
- Vinkel for sekundær vinge = 0°
- Tid for plan stilling > 0 min.
- Tid for venstre eller høyre sideposisjon = 0 min.

- **Brukeren vendes fra en side til plan stilling og tilbake til samme side og ligger alltid på en lett hevet vinge.**

- Vinkel for primær vinge = 13°-40°
- Vinkel for sekundær vinge = 1°-12°
- Tid for plan posisjon > 0 min.
- Tid for venstre eller høyre sideposisjon = 0 min.

Dette program krever “høye” sengegrinder.

- **Begge vingene er hevet til den samme vinkelen uten bevegelse (omvendt klem).**

- Vinkel for primær og sekundær vinge = 10°-12°
- Tid for plan stilling = 0 min.
- Tid for venstre og høyre stilling > 0 min (de innstilte verdiene er ikke relevante – se info tekst).

## 6 VEDLIKEHOLD

### 6.1 Opplysninger om generell vedlikehold

#### ! VIKTIG!

- Service og vedlikehold av Careturner skal utføres sammen med sengen.
- For detaljert informasjon om vedlikeholdsprosedyrer og sjekklister, se bruksanvisningen og/eller serviceinstruksjonene for sengen som brukes i kombinasjon med Careturner.
  - Vi anbefaler service hver 12. måned.

### 6.2 Rengjøring og desinfeksjon



#### FORSIKTIG!

##### Risiko for smitte

- Ta alle forholdsregler og bruk riktig beskyttelsesutstyr.

#### ! VIKTIG!

- Feil rengjøringsprodukter eller metoder kan skade produktet.
- Rengjørings- og desinfiseringsmidlene som brukes må være effektive og kan brukes sammen, og de må ikke ødelegge materialene som Careturner er laget av.
  - Bruk aldri etsende væsker (alkaliske rengjøringsmidler, syre osv.) Eller slipende rengjøringsmidler. Vi anbefaler et vanlig rengjøringsmiddel som f.eks. oppvasksåpe.
  - Bruk aldri løsemidler (tynnere av cellulose, acetone osv.) Som endrer strukturen på plasten eller løser opp de påførte etikettene.
  - Sørg alltid for at produktet er helt tørt før du bruker det igjen.

#### Vask i anlegg

Careturmer kan følge sengen i vaskeanlegget, men det er viktig at følgende observeres:

- Kontrollboksen tåler ikke maskinvask og må derfor fjernes før.
- Ledninger og plugger må være intakte. Alle stikkontakter må være forseglet med kabelplugg, dekselplugg, spesiell plastpose.
- Careturner må være plan (vannrett).
- Alle aktuatorer / motorer må være i tilbaketrukket posisjon.
- Sjøkkkjøling med kaldt vann etter vask er ikke tillatt.
- Careturners funksjoner må testes etter vask.
- Alle elektriske deler og mekaniske funksjoner blir sjekket før Careturner brukes igjen.

#### Elektriske komponenter

#### ! VIKTIG!

**Elektronikk klassifisert som IPX6** beskytter mot høytrykksvannstråler fra alle retninger og kan vaskes med et jetbasert rengjøringsutstyr, men IKKE i en vasketunnel.

**Elektronikk klassifisert som IP66** har komplett beskyttelse mot støvinnvrenning og samme vannbeskyttelse som IPX6.

**Elektronikk klassifisert som IPX6W** betyr at systemet er beskyttet mod kraftige vannstråler fra alle retninger og kan maskinvaskes.

- IP-klassifiseringen er påført på serieetikettene på de elektriske komponentene.
- Merk også at komponentene kan ha forskjellige klassifiseringer.
- Den laveste IP-klassifiseringen bestemmer kombinasjonens samlede klassifisering.

#### Trekk

Se vedlagt etikett på dekelet for detaljerte vaskeinstruksjoner.

Forsikre deg om at skumstøtten fra fotenden av trekket fjernes før du legger trekket i en vaskemaskin.



#### VIKTIG!

Vi anbefaler utskiftning av trekk hver 12. måned eller når materiale blir slitt.

#### Generell rengjøringsmetode

Metode: Tørk av med en våt klut eller myk børste.

Maks. temperatur: 40°C.

Løsemiddel/kjemikalier: Milt vaskemiddel eller såpe og vann.



#### VIKTIG!

For informasjon om rengjøringsmetoder i sengen, se instruksjonene i bruksanvisningen til OPUS 1.

#### Rengjøringsintervaller



#### VIKTIG!

Regelmessig rengjøring og desinfisering forbedrer jevn drift, øker levetiden og forhindrer smitte. Rengjør og desinfiser produktet:

- før og etter hver serviceprosedyre,
- når den har vært i kontakt med kroppsvæsker,
- før den brukes til en ny bruker.

### 6.3 Batteri

Vi anbefaler at batteriet sjekkes hver 6. måned:

1. Løft begge vingene og koble fra strømledningen.
2. Trykk på PÅ/AV knappen og sørg for at begge vingene flyttes til vannrett posisjon.

Vi anbefaler at batteriet byttes ut etter 4 år. Ring din forhandler/tekniker for å få skiftet batteri. Batteribytte kan bare utføres av teknisk opplært personell.

#### Oppbevaring/lagring



#### VIKTIG!

Før du lagrer Careturner, må du forsikre deg om at systemet er helt slått av og at nødstopppknappen er trykket inn slik at batteriet ikke blir utladet.

## 7 ETTER BRUK

### 7.1 Avhending av avfall

**FORSIKTIG!****Miljøfare**

Enheden inneholder batterier. Dette produktet kan inneholde stoffer som kan være skadelige for miljøet hvis det kastes på steder (søppelfyllinger) som ikke er egnet i henhold til loven.

- IKKE kast batterier i vanlig husholdningsavfall.
- Batterier MÅ føres til et riktig deponeringssted. Retur av batteriavfall er lovpålagt og er gratis.
- Kast bare utladede batterier.
- For informasjon om batteritype, se batterimerket eller kapittel 9; *Tekniske data*.

Vær miljøansvarlig og resirkuler dette produktet gjennom resirkuleringsanlegget ditt på slutten av dets levetid.

Demonter produktet og dets komponenter slik at de forskjellige materialene kan sorteres fra og resirkuleres hver for seg.

Avhending og gjenvinning av brukte produkter og emballasje må være i samsvar med lovgivningen og forskriftene for avfallshåndtering i hvert land. Kontakt ditt lokale avfallshåndteringsfirma for informasjon.

Vi bruker kun materialer og komponenter som er i samsvar med REACH-direktivet.

- Alle elektriske deler må demonteres og avhendes som elektriske komponenter.
- Plastdeler må fjernes og sendes til forbrenning eller gjenvinning.
- Ståldeler må avhendes som metall.

### 7.2 Gjenbruk

Dette produktet er egnet for gjenbruk. For å resirkulere produktet til en ny bruker, utfør følgende handlinger:

- Inspeksjon, rengjøring og desinfisering som beskrevet i kapittel 6 *Vedlikehold*.

## 8 FEILSØKING

### 8.1 Feilsøking av det elektriske systemet

Feil	Display (blinker i intervaller på 0,5 sekunder mellom to koder)		Akustisk signal	LED (blinker rødt)	Kommentar	Løsning
Blokkering på motor VENSTRE  Overbelastning av venstre motor	E01	E0	10 bip med 1 sek. TIL og 1 sek. FRA  Når motoren forsøkes å aktiveres igjen: 1 bip i 1 sek.	Venstre	Bare i automatisk modus (ingen visning, akustisk signal og blinkende LED i manuell modus).	Kontroller følgende på kabler til og fra motoren: - Kablet er ikke skadet. - Kablet er koblet korrekt til motoren. - Kabelkontakt er tilkoblet korrekt og er intakt.
Blokkering på motor HØYRE  Overbelastning af høyre motor	E02	E0		Høyre		
Batteritilstand:  Strømsvikt ELLER Nødstop er aktivert	E03	E0	4 bip med 1 sek. TIL og 1 sek. FRA		<ul style="list-style-type: none"> <li>- første akustiske signalet når det kobles fra strømforsyningen,</li> <li>- ELLER nødstop er aktivert. Systemet bytter til batterimodus og vingene slutter å bevege seg og holder seg i sin nåværende posisjon.</li> <li>- andre akustiske signal etter 20 min.</li> <li>- tredje akustiske signal etter 40 min.</li> <li>- Etter 60 min. bytter systemet til feil ved lavt batterinivå (E04).</li> </ul>	Koble til strømmen OG/ELLER deaktiver nødstop for å lade og sjekke batteriet (se kapittel 6 <i>Vedlikehold</i> for mer informasjon).
Lavt batterinivå	E04	E0	4 bip med 1 sek. TIL og 1 sek. FRA		<ul style="list-style-type: none"> <li>- første akustiske signal høres når der registreres lavt batterinivå mens systemet er i batteritilstand.</li> <li>- Der høres ytterligere akustiske signal hvert 20. minutt, inntil systemet slås av for at spare batteristrøm til en CPR-senkning.</li> </ul>	
Systemet kan ikke slås på					Selv om systemet er koblet til strømforsyningen kan det ikke slås på.	



Trykk på PÅ/AV-knappen for å tilbakestille en FEIL, og prøv på nytt.  
Kontakt Varodd Velferdsteknologi AS hvis ikke ovenstående løser dine problem.

## 8.2 Programmeringsfeil

---

Feilvisning ved feil oppsett av verdier for program 1 eller 2.

Feil	Display	Lydsignal	Kommentar
Program 1 eller 2	E40 i 4 sek.	2 bip på 5 sek. TIL og 1 sek. FRA	Oppstår når du aktiverer program 1 eller 2 med feil innstilte tidsverdier.  Følgende kombinasjon av tidsverdier for venstre, høyre og plan posisjon er definert som feil innstilt: - Alle tre tidsverdier = 0 min. - Bare en tidsverdi > 0 min. / To tidsverdier = 0 min. - Hvis en side er programmert til 0 min, og du velger programmet som skal startes med denne siden.





## 9 TEKNISKE DATA

### 9.1 Egenskaper

Automatisk drift	Ja
Maks. vinkel i manuell tilstand	70°
Maks. vinkel i automatisk tilstand	Primær vinge = 40° Sekundær vinge = 12°
Vinkelverdier i automatisk tilstand	0°-40° (intervall på +/-2°)
Tidsverdier i automatisk tilstand	0, 3, 10-180 min (intervaller på +/-10 min.)

### 9.2 Maks. belastning av Careturner

	Maks. brukervekt (forutsatt at madrassens vekt ikke overstiger 20 kg)	150 kg
	Løfteevne SWL (inklusive madrass)	185 kg

### Vekt for Careturner-komponenter

Hodendearm (1 stk.)	3,7 kg
Fotendearm (1 stk.)	1,9 kg
Hovedmodul	18,2 kg
Komplett modul montert på liggeflate	29,4 kg
Styreboks	2,5 kg
Samlet løsning	31,9 kg

### 9.3 Tillatte madrassstørrelser

#### Madrasshøyde og sengegrindens kompatibilitet

**!** **VIKTIG!**  
Avhengig av om brukeren i sideposisjon ligger på en plan fløy (horisontal madrass), ELLER om vingen som brukeren ligger på er hevet opp til 12°, er det nødvendig med forskjellige kombinasjoner av madrasser og sengegrinder (se den aktuelle diagrammet nedenfor).

**!** **VIKTIG!**  
Totalløsningen av Careturner og OPUS 1 seng støtter bare "fulle madrasser" og ikke "madrassforlengelses-stykke".

#### Brukeren ligger på en plan sekundær vinge

Tillatt madrasshøyde når brukeren ligger på en plan vinge (sekundærvinge = 0°).

Sengegrind	Madrasshøyde
STD. SENGEGRIND	
625585 215124 H 625586 215125 V	10-16 cm
HØY SENGEGRIND	
625587 213163 H 625588 213164 V	17-23 cm

**i** I forhold til valg av sengegrinder, se OPUS 1 sengs bruksanvisning; *Sengegrind (tilbehør)*. Når du velger en madrass, er det viktig å sørge for at avstanden fra toppen til madrassen til toppen av sengegrind er minst 22 cm - dette måles når Careturner er i horisontal posisjon.

#### Brukeren ligger på en hevet sekundær vinge

Tillatt madrasshøyde, når brukeren ligger på en vinge, som er hevet opp til 12° (sekundær vinge = 1-12°).

Sengegrind	Madrasshøyde
STD. SENGEGRIND	12 cm
HØY SENGEGRIND	17 cm

#### Madrassbredde og -lengde avhenger av sengens bredde

Sengens bredde	Tillatt madrassbredde	Min. lengde
90 cm	88-90 cm	200 cm





**i** En oppskåren madrass anbefales.

### 9.4 Miljøforhold

	Oppbevaring og transport	Betjening
Temperatur	-10°C til +50°C	+5°C til +40°C
Relativ luftfuktighet	20% til 75%	
Atmosfærisk trykk	800 hPa til 1060 hPa	

**i** Vær oppmerksom på at hvis en seng som har vært lagret ved lave temperaturer, må den ha en temperatur på minst 5 grader før den brukes.

## 9.5 Elektrisk system

<b>Spenningsforsyning:</b> Uin 230 spending, AC, 50/60 Hz (AC = vekselstrøm).	
<b>Maks. inngangsstrøm:</b> lin maks. 1,5 ampere.	
<b>Intermitterende (periodisk motordrift):</b> Int. = maks. 10%, 2 min. TIL/18 min. FRA.	
<b>Isoleringsklasse:</b> KLASSE II 	
<b>Brukt del av type B:</b>  Den brukte delen overholder de angitte kravene for beskyttelse mot elektrisk støt iht. IEC60601-1.  En brukt del er en del av det medisinske utstyret som er designet for å komme i fysisk kontakt med pasienten eller een del som sannsynligvis kommer i berøring med pasienten.	
<b>Batteritype:</b> LP 12-0.8 (12 V 0.8AH) Forseglet blybatteri   Pb	
Konstant spenningsladning: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Standby-bruk: 13,5-13,8 V</li> <li>• Syklusbruk: 14.4-15.0 V</li> <li>• Innledende strøm: Mindre end 0,24 A</li> </ul>	
<b>Lydnivå:</b> 44 dB(A)	
<b>Beskyttelsesgrad:</b> IPX6*, IP66** eller IPX6W*** Hovedmodulen, aktuatorerne og håndkontroll er beskyttet i henhold til IPXW6. Styreboksen er beskyttet i henhold til IP66.	
<b>Styreboksen</b>	1 (Eltjener-elektronik)
<b>Aktuatorer (motor)</b>	2 x LA23 (LINAK-system)
<b>Håndkontroll</b>	1 x HB8

\* IPX6-klassifisering betyr at det elektriske systemet er beskyttet mot vannspray fra alle retninger (ikke høyt trykk).

\*\* IP66-klassifisering betyr at det elektriske systemet er beskyttet mot høytrykksvannsstråler som er projisert fra alle retninger og fullt beskyttet mot støv og andre partikler, inkludert en vakuumforsegling.

\*\*\* IPX6W-klassifisering betyr at systemet er beskyttet mot kraftige vannstråler fra alle retninger og kan vaskes i maskin.

## 10 ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET (EMC)

### 10.1 Generelle opplysninger om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)

Elektromedisinsk utstyr må installeres og brukes i samsvar med informasjonen om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) i denne håndboken.

Dette produktet er testet og funnet å overholde de tillatte grensene for elektromagnetisk kompatibilitet i henhold til IEC / EN 60601-1-2 for klasse B-utstyr.

Bærbart og mobilt RF-kommunikasjonsutstyr kan påvirke produktets funksjonalitet. For andre enheter kan interferens oppstå selv fra de lave nivåene av elektromagnetiske utslipp som er tillatt i ovennevnte standard. For å avgjøre om det er utslipp fra dette produktet som forårsaker forstyrrelser, kan dette produktet startes og stoppes. Hvis interferensen med annet utstyr opphører, er dette årsaken til interferensen. I slike sjeldne tilfeller kan forstyrrelsen reduseres eller utbedres som følger:

- Plasser apparatene på en annen måte, flytt dem eller øk avstanden mellom dem.

### 10.2 Elektromagnetisk utslipp

#### Veiledning og produsentens erklæring

Dette produktet er beregnet for bruk i et elektromagnetisk miljø som spesifisert nedenfor. Kunden eller brukeren av dette produktet må sørge for at det brukes i et slikt miljø.


Emissionstest	Overensstemmelse	Elektromagnetisk miljø – veiledning
RF-emisjoner CISPR 11	Gruppe I	Dette produktet bruker RF-energi utelukkende til sine interne funksjoner. Dens RF-utslipp er derfor veldig lave og bør ikke forstyrre annet elektronisk utstyr i nærheten.
RF-emisjoner CISPR 11	Klasse Bation	Dette produktet er egnet for bruk i alle bygninger, inkludert private hjem og bygninger som er koblet til det offentlige lavspenningsnettet, som forsyner bygninger som brukes til boligformål.
Harmoniske emisjoner IEC 61000-3-2	Klasse A	
Spenningsvingninger/flimmerutslipp IEC 61000-3-3	Oppfyller kravene	


### 10.3 Electromagnetic Immunity

#### Veiledning og produsentens erklæring

Dette produktet er beregnet for bruk i et elektromagnetisk miljø som spesifisert nedenfor. Kunden eller brukeren av dette produktet må sørge for at det brukes i et slikt miljø.

Immunitetstest	Test-/ overensstemmelsesnivå	Elektromagnetisk miljø – veiledning
Elektrostatisk utladning (ESD) IEC 61000-4-2	± 8kV ved kontakt ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, 15 kV via luft	Gulv må være av tre, betong eller keramiske fliser. Hvis gulvene er dekket av syntetisk materiale, må den relative fuktigheten være minst 30%.
Hurtige elektriske overspenninger/strømstøt IEC 61000-4-4	± 2 kV strømforsyningsledninger; 100 kHz repetitionsfrekvens ± 1 kV for inngangs-/utgangsledninger; 100 kHz repetitionsfrekvens	Strømforsyning via strømmettet må være av den kvaliteten som er normal i et forretnings- og sykehusmiljø.
Overspenning IEC 61000-4-5	± 1 kV ledning til ledning ± 2 kV ledning til jordforbindelse	Strømforsyning via strømmettet må være av den kvaliteten som er normal i et forretnings- og sykehusmiljø.

Immunitetstest	53,423 mm	Elektromagnetisk miljø – veiledning
Spenningsfall, korte avbrudd og spennings-svingninger i strømfor-syningsledningene IEC 61000-4-11	< 0% $U_T$ i 0,5 syklus i trin på 45° 0% $U_T$ i 1 syklus 70% $U_T$ i 25/30 sykluser < 5% $U_T$ i 250/300 sykluser	Strømforsyning via strømmettet må være av den kvaliteten som er normal i et forretnings- og sykehusmiljø. Hvis brukeren av dette produktet krever uavbrutt bruk under strømbrudd, anbefales det at produktet kobles til en nødstrømforsyning (UPS) eller et batteri.  $U_T$ er nettspenningen før testnivået.
Nettfrekvens-magnetfelt (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	Nettfrekvensmagnetfeltet må være på samme nivå som når det brukes i et typisk forretnings- eller sykehusmiljø.
Ledningsbåren RF IEC 61000-4-6  Feltbåren RF IEC 61000-4-3	3V 150 kHz til 80 Mhz  6V på ISM- og amatørradio-frekvensbånd  10 V/m 80 Mhz til 2,7 GHz  Testspesifikasjoner på 385 MHz-5785 MHz vedrørende immunitet over for trådløst RF-kommunikasjonsutstyr kan ses i tabell 9 i IEC 60601-1-2:2014	Feltstyrker fra faste sendere som stasjoner for mobile og trådløse telefoner, mobile radioer, amatørradioer, AM- og FM-radiosendinger og TV-sendinger kan ikke forutsies teoretisk med nøyaktighet. Hvis det elektromagnetiske miljøet forårsaket av faste RF-sendere skal vurderes, anbefales det at det utføres en elektromagnetisk måling på stedet. Hvis den målte feltstyrken på bruksstedet for dette produktet overstiger det gjeldende RF-samsvarnivået spesifisert ovenfor, bør dette produktet overvåkes nøye for å verifisere at det fungerer normalt. Hvis produktet ikke fungerer normalt, bør du ta ytterligere forholdsregler, f.eks. ved å flytte dette produktet eller vri det i en annen retning.  Interferens kan forekomme i nærheten av utstyr som er merket med følgende symbol:   Bærbart og mobilt RF-kommunikasjonsutstyr må ikke brukes nærmere enn 30 cm til noen del av dette produktet, inkludert kabler.

 Det kan være situasjoner der disse retningslinjene ikke gjelder. Spredning av elektromagnetisk stråling påvirkes av absorpsjon og refleksjon fra bygninger, gjenstander og mennesker.

### 10.3.1 Testspesifikasjoner for immunitet mot trådløst RF-kommunikasjonsutstyr

IEC 60601-1-2:2014 – Tabell 9

Testfrekvens (MHz)	Bånd <sup>a)</sup> (MHz)	Service <sup>a)</sup>	Modulation <sup>b)</sup>	Maks. strøm (W)	Avstand (m)	Immunitetsnivå (V/m)
385	380-390	TETRA 400	Impulsmodulation <sup>b)</sup> 18 Hz	1.8	0.3	27
450	430-470	GMRS 460, FRS 460	FM <sup>c)</sup> ± 5 kHz afvigelse 1 kHz sine	2	0.3	28
710 745 780	704-780	LTE Band 13,17	Impulsmodulation <sup>b)</sup> 217 Hz	0.2	0.3	9
810 870 930	800-960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, LTE Band 5	Impulsmodulation <sup>b)</sup> 18 Hz	2	0.3	28
1720 1845 1970	1700-1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE Band 1, 3, 4, 25; UMTS	Impulsmodulation <sup>b)</sup> 217 Hz	2	0.3	28

Testfrekvens (MHz)	Bånd <sup>a)</sup> (MHz)	Service <sup>a)</sup>	Modulation <sup>b)</sup>	Maks. strøm (W)	Avstand (m)	Immunitetsnivå (V/m)
2450	2400-2570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, LTE Band 7	Impulsmodulation <sup>b)</sup> 217 Hz	2	0.3	28
5240 5500 5785	5100-5800	WLAN 802.11 a/n	Impulsmodulation <sup>b)</sup> 217 Hz	0.2	0.3	9



Hvis det er nødvendig for å oppnå immunitetstestnivå, kan avstanden mellom sendeantennen og medisinsk elektrisk utstyr eller system reduseres til 1 m. Testavstanden på 1 m er tillatt av IEC 61000-4-3.

a) For noen tjenester er bare uplink-frekvensene inkludert.

b) Transportøren må justeres ved hjelp av et firkantbølgesignal i en 50% driftssyklus.

c) Som et alternativ til FM-modulering kan 50% pulsmodulering ved 18 Hz brukes fordi selv om den ikke representerer faktisk modulering, ville det være verste fall.





**Forhandler Danmark**



able nordic a/s  
Mågevej 16  
8370 Hadsten  
Danmark

Tlf. (+45) 86 98 24 99  
kr@ablenordic.dk  
www.ablenordic.dk

**Forhandler Norge**



Varodd Velferdsteknologi AS  
Rigedalen 41  
4626 Kristiansand  
Norge

Tlf. (+47) 38 14 48 00  
hjelpemidler@varodd.no  
<https://hjelpemidler.varodd.no/>



Careturner A/S  
Lyskær 8B  
2730 Herlev  
Danmark

ABLMAOP1200621 2021-06-02



[www.careturner.com](http://www.careturner.com)  
[info@careturner.com](mailto:info@careturner.com)  
[www.careturner.com/products](http://www.careturner.com/products)

